



Silvia / Silvia E

User Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi

Manuale d'uso
Manual do usuario
Manual de instrucciones

Dear customer

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Chère cliente, cher client

First of all, we thank you for choosing RANCILIO.

We are confident that the product you have purchased will meet all your expectations. The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This manual outlines the correct use and maintenance and will help you to get the best results from your machine. We hope you will find our explanations clear and we may continue to earn your business in the future.

The machines in the SILVIA series have been designed to prepare espresso and other hot beverages for domestic use. They also can be used in staff kitchen areas in shops, offices and other working environments (i.e. farm houses; by clients in hotels, motels, bed and breakfast and other residential type environments).

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben. Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird. Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung. Wir legen besonderen Wert auf Leistungsfähigkeit, Benutzerfreundlichkeit und Design.

Die Bedienungsanleitung wird Ihnen helfen Ihre Kaffeemaschine ordnungsgemäss zu bedienen, zu verstehen und das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Die Maschinen der Serie SILVIA sind speziell zur Zubereitung von Kaffee und warmen Getränken für den Gebrauch im Haushalt entwickelt. Sie können auch in Personalküchen von Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen (z.B. Bauernhäuser; durch Kunden in Hotels, Motels, Bed & Breakfast und anderen Übernachtungsbetrieben) verwendet werden.

Tout d'abord merci d'avoir choisi RANCILIO.

Nous avons l'assurance que le produit que vous venez d'acheter vous donnera entière satisfaction, tout comme tous nos autres produits sont conçus pour le faire. Le produit que vous allez utiliser est l'aboutissement de minutieux travaux de recherche et d'essais. RANCILIO garantit que l'équipement fourni offre une fonctionnalité, une sécurité et une satisfaction maximales par rapport aux produits actuellement sur le marché, à la fois en termes de design et de performances. Ce livret d'instructions qui explique comment utiliser et entretenir correctement votre produit vous aidera à obtenir les meilleurs résultats d'utilisation possibles. Nous espérons que nos explications sont faciles à comprendre et que vous resterez l'un de nos fidèles clients à l'avenir.

Les machines de la série SILVIA ont été conçues pour préparer des cafés espresso et d'autres boissons chaudes à usage domestiques. Elles peuvent également être utilisées dans les espaces de cuisine du personnel de magasins, dans des bureaux et d'autres environnements professionnels (p. ex. dans les exploitations agricoles, pour les clients dans les hôtels, les motels et d'autres types d'environnements résidentiels, dans les environnements «bed and breakfast»).

Structure

Gliederung

Structure

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité 4

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble 8

Silvia E

Silvia E

Silvia E 10

Set up the coffee machine

Aufstellen der Kaffeemaschine

Installer la machine 12

Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt 14

Use

Gebrauch

Utilisation 16

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien 20

Daily cleaning of steam wand

Tägliche Reinigung Dampfhahn

Nettoyage quotidien de la lance vapeur 22

Storing the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine 24

Pump pressure adjustment

Einstellung des Pumpendrucks

Réglage de la pression de la pompe 26

Reset the safety thermostat

Rückstellen des Thermostates

Remettre à zéro le thermostat de sécurité 26

What if...

Was tun wenn...

Que faire si 28

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques 30

Legal information

Gesetzliche Hinweise

Mentions légales 31

Electric diagram

Elektroschema

Schéma électrique 32

Gentile cliente

Estimado cliente

Caro cliente

Grazie per averci accordato la Sua fiducia.

Siamo sicuri che il prodotto che Lei ha acquistato risponderà in pieno alle Sue aspettative. Il prodotto che Lei si accinge ad usare è il risultato di approfonditi studi e meticolose sperimentazioni ed è quanto di più funzionale, sicuro ed apprezzabile, anche sotto il profilo del design, si possa trovare sul mercato.

Questo manuale per il corretto uso e manutenzione La aiuterà a sfruttare al meglio la sua macchina. Sperando che trovi chiare le nostre spiegazioni, ci auguriamo di poterLa sempre annoverare tra i nostri clienti.

Le macchine della serie SILVIA sono realizzate per la preparazione di caffè espresso e bevande calde in ambito domestico. La macchina può essere utilizzata anche nelle cucine del personale di negozi, uffici ed altri ambienti lavorativi (per esempio fattorie, o in hotel, motel ed altre strutture per l'ospitalità per l'uso dei clienti ed in bed & breakfast).

Ante todo, queremos agradecerle por haber elegido RANCILIO.

Estamos seguros de que el producto que ha adquirido cumplirá con todas sus expectativas. La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de extensas actividades de investigación y desarrollo. Es la que ofrece el mejor rendimiento, es la más fácil de usar y la mejor diseñada de su clase.

Este manual de instrucciones, en el que se explica la manera correcta de utilizar y mantener su máquina de café, le ayudará a obtener los mejores resultados. Esperamos que nuestras explicaciones le parezcan claras y fáciles de comprender y que siga siendo en el futuro uno de nuestros fieles clientes.

Las máquinas de la serie SILVIA han sido diseñadas para preparar café espresso y otras bebidas calientes de uso doméstico. También puede ser utilizada en las áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos laborales (es decir, casas de turismo rural; para los huéspedes en hoteles y otros tipos de colectividades).

Em primeiro lugar, obrigado por seleccionar a RANCILIO.

Estamos confiantes de que o produto que adquiriu irá dar resposta a todas as suas expectativas. A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de uma investigação e desenvolvimento extensivos. Trata-se da máquina mais eficiente, fácil de utilizar e bem concebida do seu género.

Este manual descreve a utilização e manutenção correctas e irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina. Esperamos que considere as nossas explicações claras e que possamos continuar a contar com a sua empresa no futuro.

As máquinas da série SILVIA foram concebidas para preparar café expresso e outras bebidas quentes para utilização doméstica. Máquina também pode ser utilizada em cozinhas de empresas, escritórios e outros ambientes de trabalho (p. ex. casas agrícolas; por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais; ambientes do tipo de dormida e pequeno-almoço).

Struttura

Estructura

Estrutura

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança..... 5

Vista generale

Visión de conjunto

Perspetiva geral 9

Silvia E

Silvia E

Silvia E..... 11

Installazione della macchina

Instalar la máquina

Montagem da máquina 13

Accensione/Spengimento

Encendido/Apagado

Interruptor ON/OFF..... 15

Uso

Utilización

Utilização 17

Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

Limpeza diária 21

Pulizia giornaliera di lancia vapore

Limpeza diaria de la lanza de vapor

Limpeza diária da vareta de vapor 23

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina 25

Regolazione della pressione della pompa

Ajuste de la presión de la bomba

Regular a pressão da bomba 27

Riarmare il termostato di sicurezza

Rearmar el termostato de seguridad

Reiniciar o termóstato de segurança..... 27

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se..... 29

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos..... 30

Informazioni legali

Información legal

Informação jurídica 31

Schemi elettrici


Diagrama eléctrico

Esquema eléctrico 32

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

 The appliance is not to be used by children under 8 years old or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.


Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, sie werden bei der Nutzung angeleitet oder beaufsichtigt.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants moins de 8 ans ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier d'une surveillance ou d'instructions.

 Children should not play with the machine, whether they are supervised or unsupervised.


Kinder müssen überwacht werden, damit sie nicht mit der Maschine spielen.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.

 Keep the packed machine in a dry place, not exposed to environmental elements and in conditions in which the temperature does not go below 5 °C.


Die verpackte Maschine muss an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort gelagert werden. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen.

Stocker la machine emballée dans un endroit sec, non exposé aux intempéries et où la température ne descend pas au-dessous de 5 °C.

 Do not place heavy items on the packaging. Do not stack more than three items of the same kind.


Es dürfen nicht mehr als drei verpackte Maschinen desselben Typs aufeinander gestapelt und keine schweren Gegenstände auf den Kisten gelagert werden.

Ne pas poser d'objets lourds sur l'emballage. Ne pas empiler plus de trois articles de même nature.

 Don't leave the packing elements (plastic bags, expanded polystyrene, nails, cardboard, etc.) within the reach of children, as these elements are potential sources of danger.


Verpackungselemente (Plastiksäcke, Schaumstoffe, Nägel, Kartons, usw.) dürfen Kindern nicht zugänglich gemacht werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.

Tenir le matériel d'emballage (sacs en plastique, polystyrène expansé, clous, cartons, etc.) hors de portée des enfants car il constitue une source potentielle de danger.

 If liquids inside the machine freeze, leave the coffee machine in a place with a minimum temperature of 20 °C for at least 20 minutes before switching it on.

Sollte Flüssigkeit im Inneren der Maschine gefrieren, lassen Sie die Kaffeemaschine an einem Ort mit einer Temperatur von nicht unter 20 °C mindestens 20 Minuten vor dem Einschalten stehen.

Si du liquide gèle à l'intérieur de la machine, laisser la machine à café dans un lieu avec une température égale ou supérieure à 20 °C pendant au moins 20 minutes avant de l'utiliser.

 Do not cover with cloths, etc.

Nicht mit Tüchern abdecken.

Ne pas recouvrir avec des chiffons, etc.

 Never put any vessels filled with liquid on top of the machine.


Nie mit Flüssigkeiten gefüllte Gefäße auf das Gerät stellen.

Ne jamais placer de récipients remplis de liquide sur la machine.

 Improper installation and use can cause damage to people, animals and things for which the manufacturer cannot be considered responsible.


Unsachgemässe Installation und Gebrauch kann zu Personen-, Tier- und Sachschäden führen, für die der Hersteller nicht verantwortlich gemacht werden kann.

Installation et l'utilisation non réalisée dans les règles peut blesser des personnes et animaux et endommager des biens. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité.

 Leave enough free space around the machine to facilitate its use and the performance of any maintenance operations.

Zur einfacheren Bedienung und für Wartungsarbeiten genügend Freiraum um die Maschine lassen.

Laisser suffisamment d'espace libre autour de la machine pour faciliter son utilisation et l'exécution de toute opération de maintenance.

 Install the machine on a flat, stable, dry and water repellent surface (laminated, steel, ceramic, etc.) away from heat sources (oven, cooking stove, fireplace, etc.) and in conditions in which the temperature may not go below 5 °C (41° F). KEEP WARM.




Maschine auf einer ebenen, stabilen, trockenen und wasserabweisenden Oberfläche (Laminat, Stahl, Keramik, usw.) installieren. Nicht in der Nähe von Wärmequellen (Ofen, Herd, Kamin, usw.) aufstellen. Die Umgebungstemperatur darf nicht unter 5 °C fallen. MASCHINE VOR FROST SCHÜTZEN!

Installer la machine sur une surface plane, sèche, stable et hydrophobe (laminé, acier, céramique, etc.) à l'écart des sources de chaleur (four, plan de cuisson, cheminée, etc.) et où la température ne descend pas au-dessous de 5°C. LA MACHINE CRAINT LE GEL.

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

-  L'apparecchio non deve essere usato da bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o privi di esperienza e conoscenza dell'apparecchio, salvo che non siano sorvegliati o che non siano stati opportunamente istruiti.
El aparato no deberá ser utilizado por niños ni por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento, salvo que a éstas se les supervise o instruya.
O equipamento não deve ser utilizado por crianças, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, excepto se tiverem supervisão ou recebido formação.
-  Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
Los niños no deberán jugar jamás con la máquina, ni vigilados ni sin vigilar.
As crianças não devem brincar com a máquina, quer sob ou sem supervisão.
-  La macchina imballata va immagazzinata in un luogo riparato dalle intemperie, asciutto e privo di umidità. La temperatura non deve essere inferiore a +5 °C.
Mantener la máquina empaquetada en un lugar seco, no expuesto a elementos medioambientales y en condiciones en las cuales la temperatura no descienda a menos de 5 °C.
Manter a máquina embalada num local seco, não exposto a elementos ambientais e em condições de temperatura não inferior a 5 °C.
-  Evitare di sovrapporre all'imballo colli pesanti di altro genere. Non impilare più di tre pezzi dello stesso tipo.
No coloque objetos pesados sobre el embalaje. No apile más de tres objetos del mismo tipo.
Não colocar objetos pesados sobre a embalagem. Não empilhar mais de três artigos do mesmo tipo.
-  Gli elementi d'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, cartoni, ecc...) non devono essere lasciati alla portata di bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
No deje ninguno de los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, cartón, etc.) al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro.
Não deixar os elementos da embalagem (sacos de plástico, esferovite, pregos, cartões, etc.) ao alcance de crianças, uma vez que estes elementos constituem uma potencial fonte de perigo.
-  In caso di congelamento dei liquidi all'interno della macchina, lasciare la macchina in un luogo con temperatura minima di 20 °C per almeno 20 minuti prima di accenderla.
En caso de congelación de los líquidos que están dentro de la máquina de café, deje la máquina en un lugar con una temperatura mínima de 20 °C, por lo menos 20 minutos, antes de conectarla.
Se o líquido congelar dentro da máquina, deixar a máquina de café num local a uma temperatura mínima de 20 °C durante pelo menos 20 minutos antes de a ligar.
-  Non coprire con panni o altro.
No cubra con trapos, etc.
Não cobrir com panos, etc.
-  Non appoggiare contenitori di liquidi sulla macchina.
No colocar ningún recipiente con líquido encima de la máquina.
Nunca colocar recipientes com líquidos sobre a máquina.
-  Installazione e l'utilizzo non corretto può causare danni a persone, animali e cose per i quali il costruttore non può considerarsi responsabile.
No se considerará responsable al fabricante por una instalación y utilización incorrecta que pueda causar daños a personas, animales u objetos.
Uma instalação incorreta eo uso pode provocar danos a pessoas, animais e objectos, pelos quais o fabricante não poderá ser responsabilizado.
-  Lasciare degli spazi liberi attorno alla macchina al fine di agevolare l'uso e le operazioni di manutenzione.
Dejar suficiente espacio libre alrededor de la máquina para facilitar su uso y la ejecución de cualquier operación de mantenimiento.
Deixar espaço suficiente em volta da máquina para facilitar a sua utilização e a realização de eventuais trabalhos de manutenção.
-  Posizionare la macchina su un piano idrorepellente (laminato, acciaio, ceramica, ecc...) lontano da sorgenti di calore (forni, fornelli, camini, ecc...) e in ambienti dove la temperatura non scenda sotto i 5°C (41°F). TEME IL GELO.
Instalar la máquina sobre una superficie impermeable (de laminado, acero, cerámica, etc.) lejos de fuentes de calor (horno, cocina eléctrica, chimenea, etc.) y en condiciones en las que la temperatura no pueda descender a menos de 5°C (41°F). MANTENERLA CALIENTE.
Instalar a máquina sobre uma superfície repelente de água (laminado, aço, cerâmica, etc.), afastada de fontes de calor (forno, fogão, lareira, etc.) e em condições de temperatura não inferior a 5°C (41°F). MANTER QUENTE.

Safety instructions

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

-  The machine must not be set up in areas where water tubes or high pressure cleaners are in use! Do not immerse the machine!
Die Maschine darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen mit Wasserschlauch oder Hochdruckreinigern gearbeitet wird! Maschine nicht in Wasser eintauchen!
La machine ne doit pas être installée dans des locaux où l'on travaille au jet d'eau ou à la vapeur sous pression! Ne pas plonger la machine dans l'eau!
-  Do not leave the machine exposed to environmental elements or place it in a damp room such as bathrooms.
Maschine keinen Witterungseinflüssen aussetzen und nicht in feuchten Räumen wie Badezimmern installieren.
Ne pas exposer la machine aux intempéries ou la placer dans une pièce humide comme la salle de bains.
-  The maximum inclination of support surface must be below 5° to prevent overturning.
Die maximale Neigung der Standfläche darf 5° nicht überschreiten, um ein Umfallen der Maschine zu verhindern.
La pente maximale de la surface du stand ne doit pas dépasser 5° pour empêcher la machine de tomber.
-  Switch off the machine and disconnect from power supply before opening the machine or disengaging parts that move when in use.
Schalten Sie die Maschine aus und trennen Sie sie von der Stromversorgung, bevor Sie die Maschine öffnen oder sich Teilen nähern, die sich im Betrieb bewegen.
Éteindre la machine et le débrancher avant d'ouvrir la machine ou d'approcher de pièces qui sont mobiles lorsqu'elles sont utilisées.
-  Use only original spare parts in order to avoid compromising the safety and proper functioning of the machine.
Nur original Ersatzteile vom Hersteller verwenden, um den störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.
Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine afin de ne pas compromettre la sécurité et le bon fonctionnement de la machine.
-  Heating element surface is subject to residual heat after use.
Die Oberfläche des Heizelements hat noch Restwärme nach dem Gebrauch.
La surface de l'élément chauffant est soumise à la chaleur résiduelle après utilisation.
-  In an emergency, such as fire, unusual noise, overheating, etc., take immediate action, disconnect the power and contact customer service.
Im Notfall, z.B. Feuer, merkwürdigen Geräuschen oder Überhitzung, sofort den Netzstecker ziehen und den Kundendienst kontaktieren.
En cas d'urgence, comme un incendie, bruit inhabituel, surchauffe, etc., réagir immédiatement en coupant le courant et contacter le service clientèle.
-  For the power supply, the data listed on the type plate must be carefully consulted! When in doubt, contact customer service.
Für den elektrischen Anschluss unbedingt die Daten auf dem Typenschild beachten!
Im Zweifelsfall den Kundendienst kontaktieren.
Respecter impérativement les données de la plaque signalétique pour le branchement électrique!
En cas de doute, contacter le service clientèle.
-  It is inadvisable to use adapters, multiple sockets and/or extensions. When their use is indispensable, only approved products may be used. Check that the current capacity limit indicated on the adapters exceeds the absorption capacity (A = ampere) of the equipment.
Die Verwendung von Adapter, Mehrfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabeln ist zu vermeiden. Sollte ihr Einsatz notwendig sein, dürfen nur zugelassene Produkte verwendet werden. Die Leistungsangaben auf den Adaptern müssen mit den Angaben der Geräte übereinstimmen oder höher sein.
Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et/ou des rallonges. S'il est impossible de faire autrement, n'utiliser que des produits agréés. Vérifier que le courant limite indiqué sur les adaptateurs est égale ou supérieure à la limite de puissance (A = ampère) de l'équipement.
-  If the power supply cable to the machine is damaged it must be replaced by the manufacturer or his service personnel or an authorized electrician in order to prevent any risks.
Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Hersteller, durch seinen technischen Service oder von einer Fachperson ersetzt werden, um jegliche Risiken zu vermeiden.
Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service technique ou par une personne présentant une qualification équivalente pour prévenir tout risque.

Istruzioni di sicurezza

Instrucciones de seguridad

Instruções de segurança

-  Non installare la macchina in luoghi dove vengono usati getti d'acqua o macchine pulitrici ad alta pressione. Non immergere la macchina in acqua!
¡No se debe instalar la máquina en recintos donde se utilicen mangueras de agua o aparatos de limpieza de alta presión! ¡No sumerja la máquina en agua!
A máquina não deve ser montada em áreas onde sejam utilizadas mangueiras de água ou limpadores de alta pressão! Não mergulhar a máquina em água!
-  Non esporre la macchina ad intemperie né installarla in ambienti ad elevata umidità come locali da bagno.
No deje la máquina expuesta a elementos medioambientales ni la coloque en habitaciones húmedas, como cuartos de baño.
Não deixar a máquina exposta aos elementos ambientais, nem colocá-la em locais húmidos, tais como casas de banho.
-  La massima inclinazione del piano di lavoro deve essere minore di 5° per evitare il ribaltamento.
La inclinación máxima de la superficie de apoyo deberá ser inferior a un 5° para evitar un vuelco.
O limite máximo de inclinação da superfície de suporte é de 5° para impedir que tombe.
-  Spegnerla la macchina e scollegarla dalla rete prima di cambiare accessori o avvicinarsi a parti in movimento durante l'uso normale.
Apagar el aparato y desconectar de la red antes de sustituir accesorios o de acercarse a piezas que se mueven durante el funcionamiento.
Desligar o equipamento e a alimentação de corrente antes de alterar os acessórios ou aproximar-se de partes que se movam durante a utilização.
-  Utilizzare solo accessori e ricambi autorizzati dal produttore per evitare di compromettere la sicurezza ed il corretto funzionamento della macchina.
Utilizar solo repuestos originales para evitar poner en peligro la seguridad y el adecuado funcionamiento de la máquina.
Utilizar somente peças sobressalentes originais para evitar comprometer a segurança e o funcionamento correcto da máquina.
-  La superficie degli elementi riscaldanti è soggetta a calore residuo dopo l'uso
La superficie del elemento de calentamiento puede mantener calor residual después del uso.
A superfície da resistência pode continuar a emanar calor após o uso
-  In caso di emergenza, come principio d'incendio, rumorosità anomala, surriscaldamento, ecc..., intervenire immediatamente staccando l'alimentazione elettrica e contattare l'assistenza tecnica.
En caso de emergencia como un incendio, ruidos extraños, recalentamiento, etc., tome medidas de inmediato, desconecte de la red y contactar con el servicio posventa.
Numa emergência, tal como um incêndio, ruído estranho, sobreaquecimento, etc., actuar imediatamente, desligar a corrente e contactar o serviço de assistência ao cliente.
-  Prima di collegare la macchina, accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica!
In caso di dubbi, contattare l'assistenza tecnica.
¡Para el suministro de electricidad, se deberán consultar atentamente los datos especificados en la placa de identificación!
En caso de duda, contactar con el servicio posventa.
Para a ligação eléctrica, respeitar obrigatoriamente os dados constantes na placa de características!
Em caso de dúvida, contactar o serviço de assistência ao cliente.
-  Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghie. Se indispensabile, utilizzare solo prodotti certificati. Verificare che i limiti di corrente indicati sugli adattatori siano superiori all'assorbimento (A = ampère) dell'apparecchio.
No es recomendable utilizar adaptadores, enchufes múltiples y/o cables de prolongación. Si su utilización fuera indispensable, se deberán utilizar productos autorizados. Comprobar que la capacidad de tensión límite indicada en los adaptadores exceda la capacidad de absorción (A = amperio) del equipo.
Não é aconselhável utilizar adaptadores, fichas múltiplas e/ou extensões. Quando a sua utilização for indispensável, utilizar somente produtos aprovados. Verificar se o limite de capacidade de tensão indicado nos adaptadores ultrapassa a capacidade de absorção (A = ampere) do equipamento.
-  Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o da una persona qualificata, in modo da prevenire ogni rischio.
Si los cables de alimentación eléctrica a la máquina están estropeados, el fabricante o su personal de servicio técnico o un electricista autorizado tendrá que sustituirlos para evitar cualquier riesgo.
Se os cabos de alimentação eléctrica da máquina estiverem danificados terão de ser substituídos pelo fabricante, pelo seu pessoal da assistência ou por um electricista autorizado, de modo a prevenir eventuais riscos.

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble

Water tank
Wassertank
Réservoir d'eau

Coffee switch
Kaffeeschalter
Interrupteur café

Hot water switch
Heisswasserschalter
Interrupteur d'eau chaude

Steam switch
Dampfschalter
Interrupteur vapeur

Group head/Porta-filter
Brühgruppe/Siebträger
Groupe d'infusion/porte-filtres

Cup-holder grid
Tassenrost
Grille du porte-tasses

Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

Light «Power ON» green
Lampe «Maschine AN» grün
Lampe verte «Marche»

Light «boiler heating» orange
Lampe «Boilerheizung» orange
Lampe «chauffe-eau» orange

Steam/hot water tap
Dampf-/Heisswasserhahn
Robinet de vapeur/eau chaude

Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Steam wand/Hot water spout
Dampflanze/Heisswasserauslauf
Lance vapeur/Sortie d'eau chaude

Drip tray
Tropfschale
Bac d'égouttage



Silvia is designed for installation of our coffee pod or capsule kit. For further information, please contact your distributor.

Silvia ist für die Verwendung unseres Pod- oder Kapselset vorbereitet. Für weitere Informationen setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung.

Silvia est préparée pour le kit pod et capsule. Pour plus de renseignements, contacter votre distributeur.

Vista generale

Visión de conjunto

Perspetiva geral

Serbatoio acqua
Depósito del agua
Depósito de água

Interruttore caffè
Interruptor café
Interruptor café

Interruttore acqua
Interruptor agua
Interruptor água

Interruttore vapore
Interruptor vapor
Interruptor vapor

Gruppo erogatore/portafiltro
Grupo de erogación/portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Griglia portatazze
Rejilla del plano de tazas
Grelha de suporte de chávenas

Piano scaldatazze
Bandeja de tazas
Tabuleiro de chávenas

Lampadina «Power ON»
Luz «Encendido ON»
Luz «Ligado» verde

Luce «resistenza caldaia» arancione
Luz «elemento calefactor de la caldera» naranja
Luz de «aquecimento da caldeira» alaranjado

Rubinetto vapore/acqua calda
Grifo del vapor/del agua caliente
Torneira de vapor/água quente

Interruttore generale
Interruptor general
Interruptor principal

Lancia vapore/erogatore acqua calda
Lanza del vapor/Salida del agua caliente
Tubo de vapor/bico de água quente

Bacinella di scarico
Bandeja recoge gotas
Tabuleiro de gotejamento



Silvia è predisposta per il kit cialde. Per maggiori informazioni contattare il distributore di fiducia.

Silvia está predispuesta para el kit pastillas. Para mayores informaciones ponerse en contacto con el distribuidor elegido.

Silvia está predispuesta para o kit cápsulas. Para maiores informações contactar o seu distribuidor.

Silvia E

Silvia E is in full conformity with the European ErP directive, Silvia E consumes less than 0.5 Wh (Watt-hour) in standby mode.

The coffee machine shuts off automatically after 30 minutes of inactivity, as stipulated by the Ecodesign regulatory norms.

Silvia E erfüllt die Europäische ErP-Richtlinie, sie verbraucht im Standby-Modus weniger als 0,5 Wh (Wattstunden).

Die Kaffeemaschine schaltet sich automatisch nach einem Stillstand von 30 Minuten ab, wie dies durch die Öko-Design Normen festgelegt wurde.

Le modèle Silvia E est conforme à la directive européenne ErP, il consomme en mode veille moins de 0,5 Wh (Wattheures).

La machine à café s'éteint automatiquement après 30 minutes d'inactivité, conformément à ce qui a été défini par les normes d'éco-conception.

Use

Gebrauch

Utilisation

Silvia and Silvia E work exactly the same, therefore you find no references to the two models in the user manual except on this page.

Silvia und Silvia E arbeiten genau gleich, deshalb finden Sie ausser auf dieser Seite keine Hinweise auf die beiden Modelle in der Bedienungsanleitung.

Les modèles Silvia et Silvia E fonctionnent exactement de la même façon, c'est pourquoi vous ne trouverez aucune référence aux deux modèles dans le mode d'emploi, excepté sur cette page.

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

Silvia E switches off automatically after 30 minutes of inactivity.

After this time the green light indicating «Power On» blinks for another 10 minutes and allows for the machine to be reactivated quickly. Just press the ON/OFF button again to restart.

Silvia E schaltet sich automatisch nach einem Stillstand von 30 Minuten ab. Nach dieser Zeit blinkt die grüne Lampe «Power On» für weitere 10 Minuten und die Maschine lässt sich schnell wieder aktivieren. Drücken Sie einfach die ON/OFF-Taste um wieder zu starten.

Le modèle Silvia E s'éteint automatiquement après 30 minutes d'inactivité. Après ce laps de temps, la lampe verte «Power On» continue à clignoter pendant encore 10 minutes et on peut rapidement réactiver la machine. Appuyer simplement sur la touche ON/OFF pour démarrer à nouveau.

Use of steam

Arbeiten mit Dampf

Utilisation de vapeur

Silvia E shuts off after 30 minutes of the last brewing activity (coffee & hot water).

Before steaming, switch ON the coffee switch for some seconds. Otherwise it can happen, that the machine shuts off during steam generation.

This is not a malfunction but a technical feature.

SILVIA E schaltet sich 30 Minuten nach dem letzten Bezug (Kaffee und heisses Wasser) ab. Schalten Sie vor dem Dampfbezug für einige Sekunden den Kaffeeschalter ein. Sonst kann es passieren, dass die Maschine während der Dampferzeugung abschaltet.

Dies ist kein Fehler, sondern technisch bedingt.

Le modèle SILVIA E s'éteint 30 minutes après la dernière préparation (café et eau chaude). Avant d'utiliser le lance-vapeur, appuyez pendant quelques secondes sur le bouton café.

Il peut sinon arriver que la machine s'éteigne pendant la production de vapeur. Ce n'est pas une erreur mais une nécessité technique.

● Silvia E with the Auto-Shut OFF is only available in some countries.

I Silvia E mit automatischer Abschaltung ist nur in einigen Ländern erhältlich.

Le modèle Silvia E avec arrêt automatique n'est disponible que dans quelques pays.

Silvia E soddisfa i requisiti della direttiva europea ErP, e in modalità standby consuma meno di 0,5 Wh (wattora).

Questa macchina per il caffè si spegne automaticamente dopo una pausa di 30 minuti, come stabilito dalle norme sulla progettazione ecocompatibile.

Silvia E cumple con la directiva europea ErP al consumir en el modo «standby» menos de 0,5 Wh (vatios hora).

La máquina de café se apaga automáticamente después de una parada de 30 minutos, según establecen las normas de diseño ecológico.

A Silvia E cumpre a diretiva europeia ErP e em modo de Standby consome menos de 0,5 Wh (watt-hora).

A máquina de café desliga-se automaticamente após um período de inatividade de 30 minutos, conforme estabelecido pelas normas de conceção ecológica.

Uso

Utilización

Utilização

Il funzionamento di Silvia e di Silvia E è identico, per cui ad eccezione di questa pagina non si trovano riferimenti all'esistenza di due modelli diversi nelle istruzioni per l'uso.

Dado que Silvia y Silvia E funcionan exactamente igual, no encontrará, salvo en esta página, ninguna referencia a ambos modelos en el manual de instrucciones.

A Silvia e a Silvia E funcionam da mesma forma, pelo que, para além desta página, não encontrará indicações relativas aos dois modelos nas instruções de utilização.

Spegnimento

Apagado

Interruptor OFF

Silvia E si spegne automaticamente dopo una pausa di 30 minuti.

Dopo questo periodo la luce verde «Power On» lampeggia per altri 10 minuti, durante i quali la macchina può essere attivata rapidamente. Per farla ripartire, premere semplicemente sul tasto ON/OFF.

Silvia E se apaga automáticamente después de una parada de 30 minutos. Transcurrido ese lapso, la lámpara verde «Power On» parpadea otros 10 minutos durante los cuales la máquina podrá ser activada rápidamente. Con solo pulsar el botón ON/OFF volverá a ponerla en marcha.

A Silvia E desliga-se automaticamente após um período de inatividade de 30 minutos.

Passado este tempo, a luz verde «Power On» pisca durante mais 10 minutos e a máquina poderá ser rapidamente ativada. Pressione simplesmente a tecla ON/OFF para a colocar novamente em funcionamento.

Uso di vapore

Utilización del vapor

Utilização do vapor

SILVIA E si spegne 30 minuti dopo l'ultima preparazione (caffè o acqua calda).

Prima di produrre del vapore, azionate per qualche secondo l'interruttore caffè, altrimenti può succedere che la macchina si spenga durante la produzione di vapore. Questo non è un difetto, ma è dovuto a ragioni tecniche. *SILVIA E se apaga 30 minutos después del último suministro (café y agua caliente).*

Antes del suministro de vapor, encienda el interruptor de café durante unos segundos. De lo contrario podría ser que la máquina se apague durante la producción de vapor.

Esto no se debe a un fallo, sino a razones técnicas.

A SILVIA E desliga-se 30 minutos após o último café tirado (café e água quente).

Ligue o interruptor de café durante alguns segundos antes de usar o vapor.

Caso contrário pode acontecer a máquina desligar-se durante a geração de vapor. Não se trata de uma falha, mas de uma condição técnica.

i Silvia E con spegnimento automatico è disponibile solo in alcuni paesi.

Silvia E con apagado automático está disponible solo en algunos países.

A Silvia E com sistema automático de desligar só está disponível em alguns países.

Set up the coffee machine

Aufstellen der Kaffeemaschine

Installer la machine

Improper installation can cause damage to people, animals and things

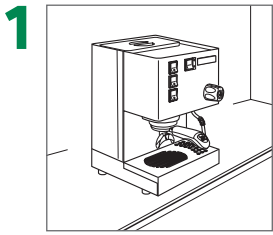
Unsachgemäße Installation kann zu Schäden an Personen, Tieren und Sachen führen

Une installation incorrecte peut conduire des dommages aux personnes, animaux et matériaux

Observe the notes on safety instructions!

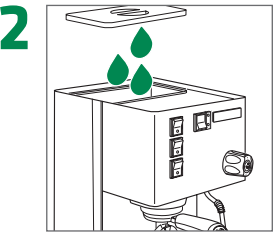
Beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Tenir compte des remarques concernant les consignes de sécurité!



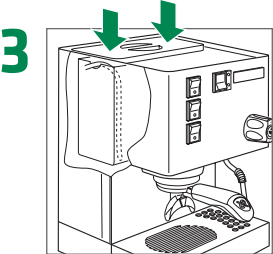
1 Put machine on a level and stable surface
Maschine auf stabile, ebene Fläche stellen
Placer la machine sûr une surface plane et stable

! Leave enough free space around
• *Auf allen Seiten genügend Abstand lassen*
Laisser suffisamment d'espace libre autour



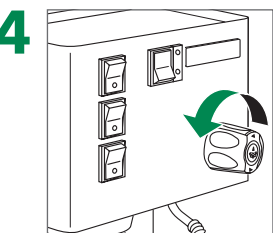
2 Fill water tank (ca. 2 litres)
Wassertank füllen (ca. 2 Liter)
Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)

! Use fresh water
• *Trinkwasser verwenden*
Utiliser de l'eau potable

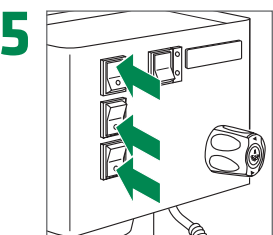


3 Insert both hoses into water reservoir
Beide Schläuche vollständig eintauchen
Introduire les deux tuyaux dans le réservoir d'eau

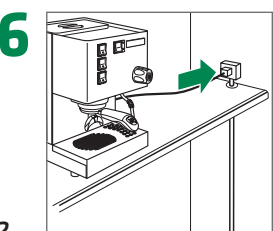
Close the lid
Deckel aufsetzen
Fermer le couvercle



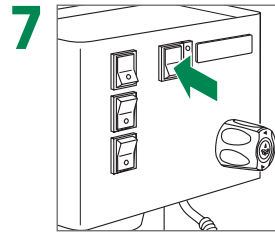
4 Open tap
Hahn öffnen
Ouvrir le robinet



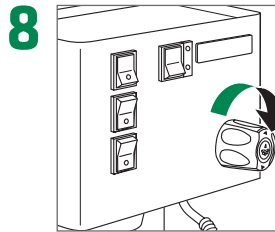
5 Switch on coffee switch only
Nur Kaffeeschalter einschalten
Activer l'interrupteur café



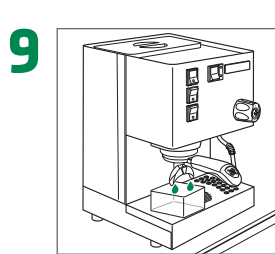
6 Connect to main power
Netzkabel einstecken
Connecter à l'alimentation principale



7 Switch on main switch
Hauptschalter einschalten
Activer l'interrupteur principal

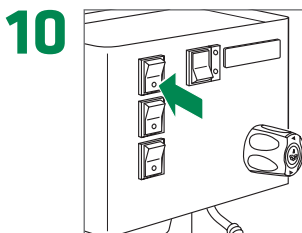


8 Close tap as soon as water comes out of the steam wand
Hahn schliessen sobald Wasser aus der Dampfkanne austritt
Fermer le robinet dès que l'eau sort de lance vapeur



9 Pour 0.5l water out of the group
Brühgruppe mit 0.5 l Wasser spülen
Laisser 0,5 l d'eau s'échapper du groupe

! Place receptacle under the outlet
• *Gefäß unterstellen*
Placer un récipient sous l'écoulement



10 Switch off the coffee switch
Kaffeeschalter ausschalten
Désactiver l'interrupteur café



11 Empty the drip tray
Tropfschale entleeren
Vider le bac d'égouttage

Installazione della macchina

Instalar la máquina

Montagem da máquina

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali e cose

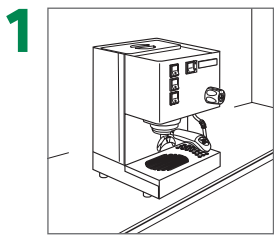
Una instalación errónea puede causar daños a personas, animales y objetos

Uma instalação incorrecta pode provocar danos em pessoas, animais ou objectos

! Osservare le istruzioni di sicurezza!

• ¡Observar las notas sobre instrucciones de seguridad!

• Observar as notas sobre as instruções de segurança!

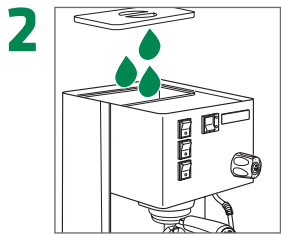


1 Posizionare la macchina in piano su una superficie stabile.

Colocar la máquina sobre una superficie plana y estable

Colocar a máquina sobre uma superfície nivelada e estável

! Lasciare dello spazio libero attorno
• *Dejar suficiente espacio libre alrededor*
• *Deixar espaço suficiente em volta*

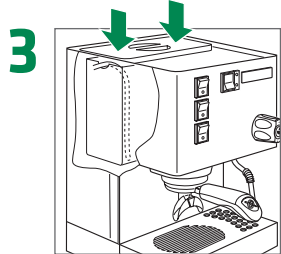


2 Riempire il serbatoio dell'acqua (ca. 2 litri)

Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)

Encher o depósito de água (ca. 2 litros)

! Utilizzare acqua fresca
• *Utilizar agua fresca*
• *Usar água fresca*



3 Inserire entrambi i tubi nel serbatoio

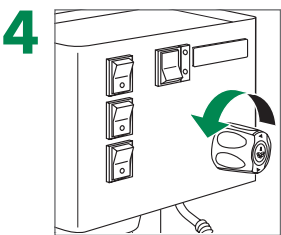
Introducir ambas mangueras en el depósito del agua

Introduzir os dois tubos no depósito de água

Chiudere il coperchio

Cerrar la tapa

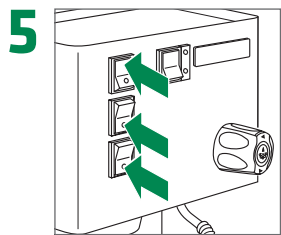
Fechar a tampa



4 Aprire il rubinetto

Abrir el grifo

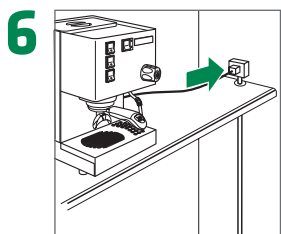
Abrir a torneira



5 Accendere solo l'interruttore caffè

Encender el interruptor del café

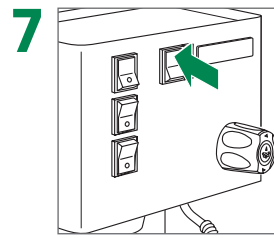
Ligar o interruptor de café



6 Collegare il cavo di alimentazione

Conectar a la alimentación principal

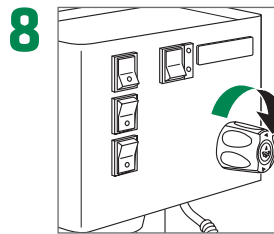
Ligar à alimentação de energia



7 Accendere l'interruttore generale

Encender el interruptor principal

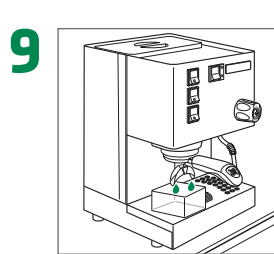
Ligar o interruptor principal



8 Appena comincia ad uscire acqua dalla lancia vapore chiudere il rubinetto

Cerrar el grifo en cuanto salga agua de la lanza del vapor

Fechar a torneira logo que saia água do tubo de vapor

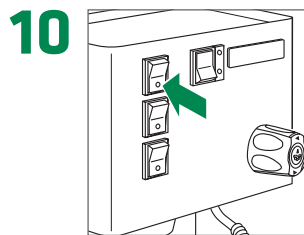


9 Erogare 0.5 l di acqua dal gruppo

Hacer salir 0,5l de agua del grupo

Enxaguar o grupo com 0,5 l de água

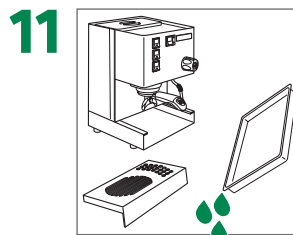
! Posizionare un recipiente
• *Colocar un recipiente debajo*
• *Colocar um recipiente*



10 Spegner l'interruttore caffè

Apagar el interruptor del café

Desligar o interruptor de café



11 Svotare la bacinella di scarico

Vaciar la bandeja recoge gotas

Esvaziar o tabuleiro de gotejamento

Switch ON/OFF

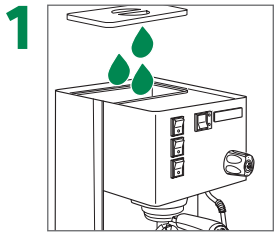
Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

Switch ON

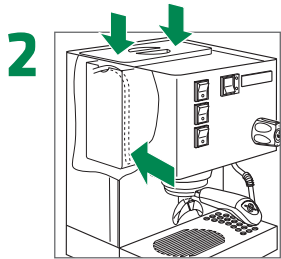
Einschalten

Mise en marche



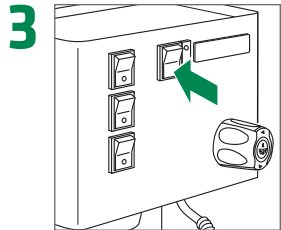
1 Fill water tank (ca. 2 litres)
Wassertank füllen (ca. 2 Liter)
Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)

! Use fresh water
• Trinkwasser verwenden
Utiliser de l'eau potable



2 Insert both hoses into water reservoir
Beide Schläuche vollständig eintauchen
Introduire les deux tuyaux dans le réservoir d'eau

Close the lid
Deckel aufsetzen
Fermer le couvercle



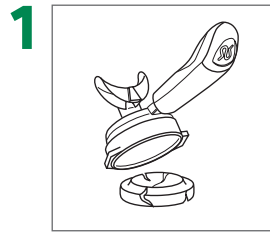
3 Switch on main switch
Hauptschalter einschalten
Brancher l'interrupteur principal

! Green light is on
• Grüne Lampe leuchtet
Le voyant vert est allumé

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

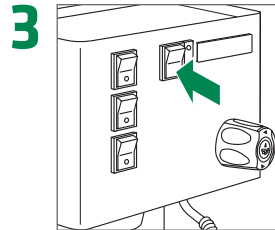


1 Remove porta-filter, knock-out coffee
Siebträger entfernen, ausklopfen
Retirer le porte-filtres, le secouer

! Do not damage the filter
• Filter nicht beschädigen
Ne pas endommager le filtre



2 Lock porta-filter holder again
Siebträger wieder einsetzen
Bloquer de nouveau le porte-filtres



3 Switch off main switch
Hauptschalter ausschalten
Débrancher l'interrupteur principal

! Green light goes off
• Grüne Lampe erlischt
Le voyant vert s'éteint

! Don't switch on the machine before having filled the water tank to avoid damaging the heating element!
For the first installation or after a long stop refer to the chapter «Set up the coffee machine».

• Maschine nicht einschalten bevor der Wassertank gefüllt wurde, damit das Heizelement nicht beschädigt wird.
Zur Inbetriebnahme und nach längerem Stillstand das Kapitel «Aufstellen der Kaffeemaschine» beachten.

Ne pas allumer la machine avant d'avoir rempli le réservoir d'eau afin d'éviter d'endommager l'élément chauffant!
Lors de la première installation ou après une période d'arrêt prolongée, consulter le chapitre «Installer la machine».

Accensione / Spegnimento

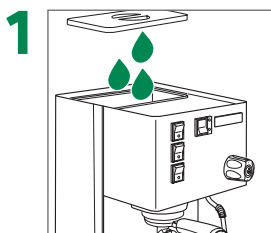
Encendido / Apagado

Interruptor ON/OFF

Accensione

Encendido

Interruptor ON

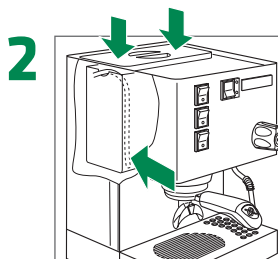


1 Riempire il serbatoio dell'acqua (ca. 2 litri)

Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)

Encher o depósito de água (ca. 2 litros)

- ! Utilizzare acqua fresca
- Utilizar agua dulce
- Usar água fresca



2 Inserire entrambi i tubi nel serbatoio

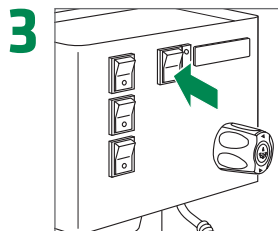
Introducir ambas mangueras en el depósito del agua

Introduzir os dois tubos no depósito de água

Chiudere il coperchio

Cerrar la tapa

Fechar a tampa



3 Accendere l'interruttore

Encender el Interruptor general

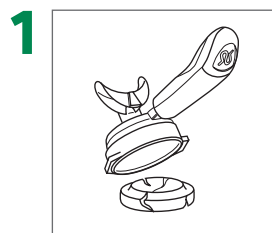
Ligar o interruptor principal

- ! Lampada verde ON
- Luz verde encendida
- A luz verde está acesa

Spegnimento

Apagado

Interruptor OFF

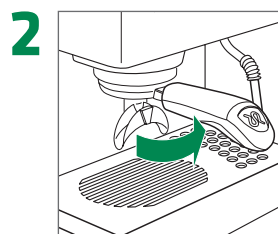


1 Rimuovere e svuotare il protafiltro

Retirar el portafiltro, sacudirlo

Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície

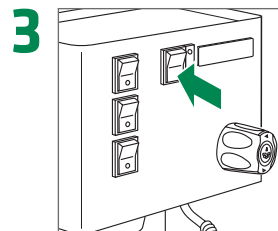
- ! Non danneggiare il filtro
- No dañar el filtro
- Não danificar o filtro



2 Riagganciare il portafiltro

Volver a enganchar el portafiltro

Bloquear novamente o suporte de filtro



3 Spegnere l'interruttore

Apagar el interruptor principal

Desligar o interruptor principal

- ! Lampada verde OFF
- Luz verde apagada
- A luz verde apaga-se

! Non accendere la macchina prima di aver riempito il serbatoio per evitare di danneggiare la resistenza!

• Per la prima installazione o dopo un lungo stop, fare riferimento al paragrafo «Installazione della macchina».

• No poner en marcha la máquina antes de haber llenado el depósito del agua, para evitar daños en el elemento calefactor.

Para la primera instalación o después de una parada prolongada consultar el párrafo «Instalar la máquina».

Não ligar a máquina antes de ter enchido o depósito de água para evitar danificar o elemento de aquecimento!

Na primeira instalação ou após uma paragem prolongada, consultar o parágrafo «Montagem da máquina».

Use

Gebrauch Utilisation

i Wait for the orange light «boiler heating» to switch off
Warten bis die orange Lampe «Boilerheizung» ausschaltet
Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe orange éteinte

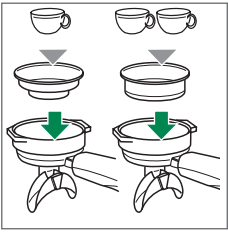
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

Preparing coffee

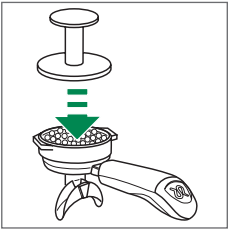
Zubereitung von Kaffee
Préparation de boissons au café

1 Use a filter basket for 1 or 2 coffees as required
Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden
Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés



2 Fill with ground coffee and tamp
Gemahlene Kaffee einfüllen und pressen
Remplir de café moulu et tasser

! Remove leftovers from rim of the filter
Pulverreste vom Filterrand entfernen
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre



3 Lock the porta-filter into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

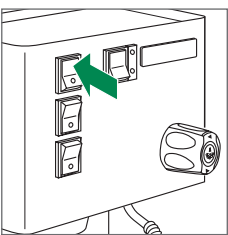


4 Put cup(s) under coffee outlet
Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen
Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café



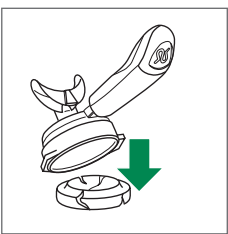
5 Start brewing by pressing coffee switch
Zubereitung starten
Commencer la préparation

Stop brewing by pressing coffee switch
Zubereitung manuell stoppen
Arrêter la préparation manuellement



6 Remove porta-filter, knock out coffee and lock it again
Siebträger entfernen, ausklopfen und wieder einsetzen
Retirer le porte-filtres, le secouer et le bloquer de nouveau

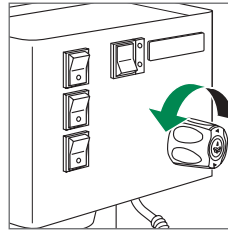
! Do not damage the filter
Filter nicht beschädigen
Ne pas endommager le filtre



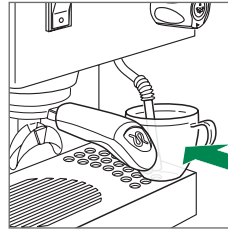
Preparing hot water (tea)

Zubereitung von Heisswasser (Tee)
Préparation d'eau chaude (thé)

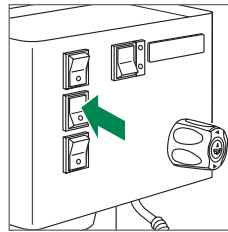
1 **2 sec.** Flush out residual steam condensation
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle



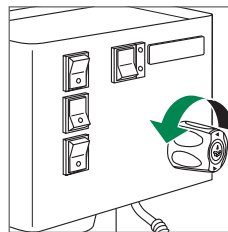
2 Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude



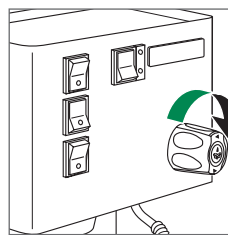
3 Switch on the hot water switch
Heisswasserschalter betätigen
Activer l'interrupteur eau chaude



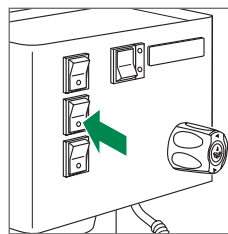
4 Open tap slowly
Hahn vorsichtig öffnen
Ouvrir progressivement le robinet



5 Close tap when the desired amount is reached
Hahn schliessen, sobald gewünschte Menge erreicht ist
Fermer le robinet quand la quantité souhaitée est atteinte



6 Switch off the hot water switch
Heisswasserschalter ausschalten
Désactiver l'interrupteur eau chaude



Uso

Utilización

Utilização

i Attendere lo spegnimento della lampada arancione

*Esperar a que a luz testigo del «elemento calefactor de la caldera» se apague
Aguarde que a luz laranja «caldeira a aquecer» desligue*

! Attenzione: superficie calda

*Advertencia: Superficie caliente
Advertência: Superfície quente*

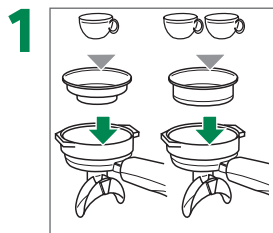
! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!

*Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario!
Verificar frecuentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!*

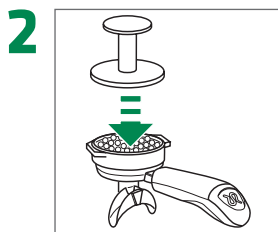
Erogare caffè

Preparación de café

Preparação de café

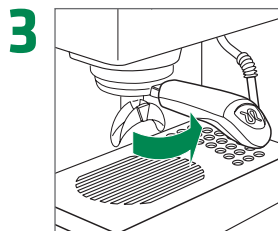


Usare un filtro per 1 o 2 caffè
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés
Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

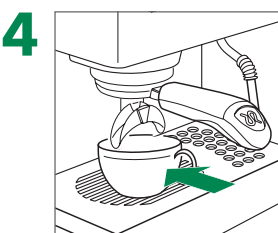


Riempire di caffè macinato e pressare
Rellenar con café molido y compactar
Encher com pó de café e pressionar

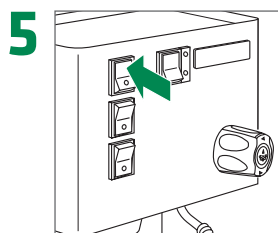
! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
Retirar los restos del borde del filtro
Retirar os resíduos do rebordo do filtro



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

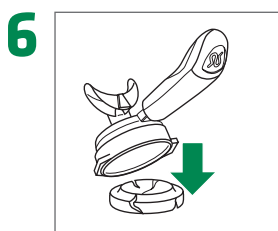


Posizionare la(e) tazzina(e) sotto il becco caffè
Colocar la(s) taza(s) debajo de la salida del café
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café



Avviare l'erogazione
Iniciar la preparación
Iniciar a preparação

Arrestare l'erogazione
Terminar la preparación
Interromper a preparação



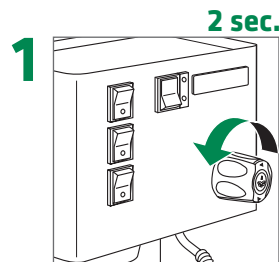
Rimuovere il portafiltro, sbatterlo e riagganciarlo
Retirar el portafiltro, sacudirlo y volverlo a enganchar
Retirar o suporte de filtro, bater com ele sobre uma superfície e voltar a bloqueá-lo

! Non danneggiare il filtro
No dañar el filtro
Não danificar o filtro

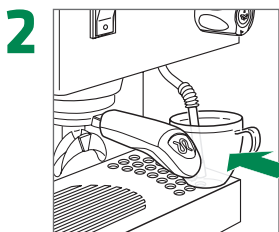
Prelevare acqua calda (tè)

Preparación de agua caliente (té)

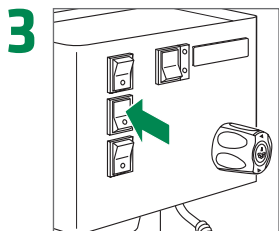
Preparação de água quente (chá)



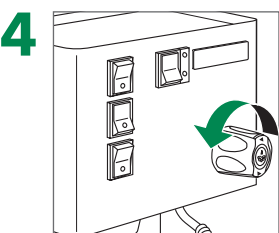
2 sec.
Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual



Posizionare la tazza sotto l'erogatore acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente



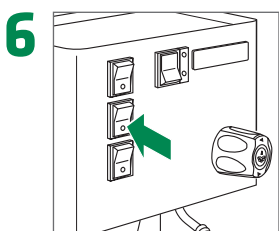
Accendere l'interruttore acqua calda
Encender el interruptor del agua caliente
Ligar o interruptor de água quente



Aprire il rubinetto progressivamente
Abrir el grifo poco a poco
Abrir progressivamente a torneira



Raggiunta la quantità desiderata, chiudere il rubinetto
Cerrar el grifo cuando se alcance la cantidad deseada
Fechar a torneira quando se alcançar a quantidade desejada



Spegnere l'interruttore acqua calda
Apagar el interruptor del agua caliente
Desligar o interruptor de água quente

Use

Gebrauch Utilisation

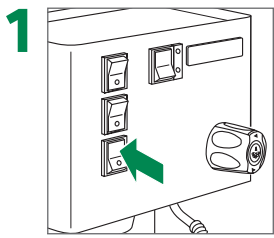
i For best results: store milk at $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).
Für optimale Resultate: Milch bei $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$) aufbewahren.
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

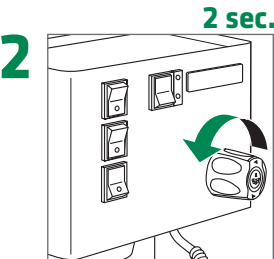
! Check frequently the water level in the tank. Refill if necessary!
Füllstand im Wassertank regelmässig prüfen und bei Bedarf nachfüllen!
Contrôler régulièrement le niveau d'eau dans le réservoir et rajouter de l'eau si besoin!

Steam wand

Dampflanze
Lance vapeur

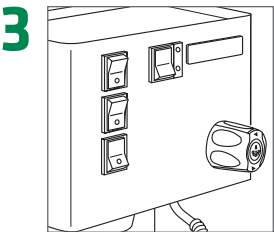


1 Switch on steam switch
Dampfschalter einschalten
Activer l'interrupteur vapeur



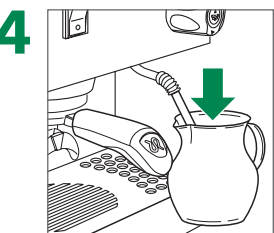
2 sec.

2 Flush out residual steam condensation
Kondenswasser ausspülen
Retirer l'eau de condensation résiduelle

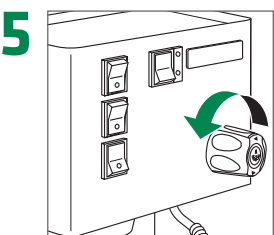


3 Wait for steam to be generated
Dampfbildung abwarten
Attendre qu'il y ait formation de vapeur

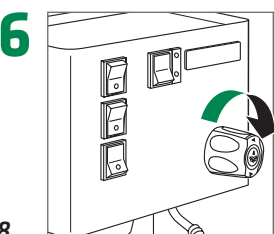
i Wait for the orange light «boiler heating» to switch off
Warten bis die orange Lampe «Boilerheizung» ausschaltet
Attendez jusqu'à ce que «chauffe-eau» lampe orange éteinte



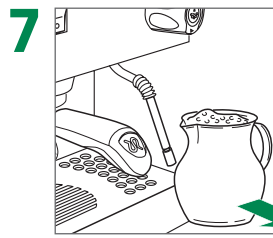
4 Submerge steam wand in milk
Dampflanze in Milch eintauchen
Plonger la lance vapeur dans le lait



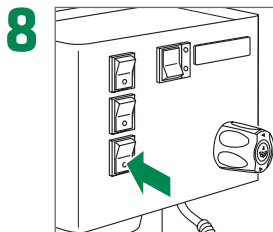
5 Open tap slowly
Hahn vorsichtig öffnen
Ouvrir progressivement le robinet



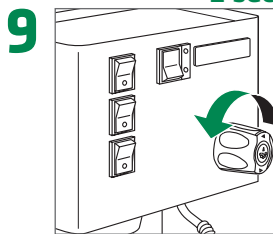
6 Close tap when the desired temperature is reached
Hahn schliessen, wenn gewünschte Temperatur erreicht ist
Fermer le robinet quand la température souhaitée est atteinte



7 Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé



8 Switch off steam switch
Dampfschalter ausschalten
Désactiver l'interrupteur vapeur

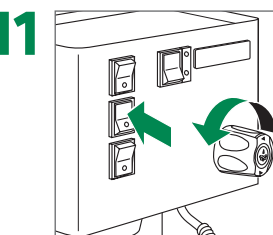


2 sec.

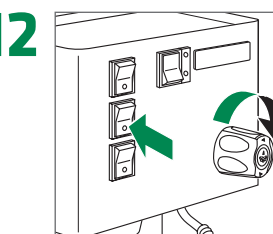
9 Purge steam to clean steam wand
Dampf ablassen um Dampflanze zu reinigen
Libérer de la vapeur pour nettoyer la lance vapeur



10 Clean steam wand
Dampflanze feucht abwischen
Nettoyer la lance vapeur



11 Switch on the hot water switch, open tap slowly
Heisswasserschalter betätigen, Hahn vorsichtig öffnen
Activer l'interrupteur eau chaude, ouvrir progressivement le robinet



12 Close tap as soon as water comes out of the hot water spout, switch off the hot water switch
Hahn schliessen sobald Wasser aus dem Heisswasserauslauf austritt, Heisswasserschalter ausschalten
Fermer le robinet dès que l'eau sort de sortie d'eau chaude, désactiver l'interrupteur eau chaude

Uso

Utilización

Utilização

i Per risultati ottimali: conservare il latte a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

Para obter resultados melhores: conservar o leite a $\leq 5^{\circ}\text{C}$ ($\leq 41^{\circ}\text{F}$).

! Attenzione: superficie calda

Advertencia: Superficie caliente

Advertência: Superfície quente

! Controllare spesso il livello dell'acqua nel serbatoio. Se necessario riempirlo!

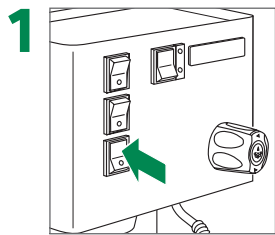
Comprobar frecuentemente el nivel del agua en el depósito. Rellenar, si es necesario!

Verificar frequentemente o nível de água no depósito. Reencher se necessário!

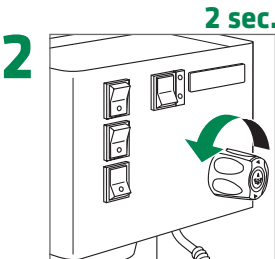
Lancia vapore

Lanza de vapor

Tubo de vapor

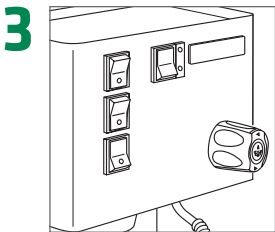


1 Accendere l'interruttore vapore
Encender el interruptor del vapor
Ligar o interruptor de vapor



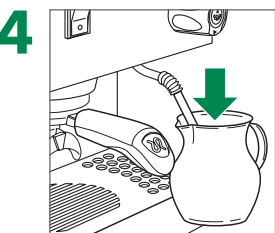
2 sec.

2 Rimuovere residui di condensa
Hacer salir el agua de condensación residual
Remover o condensado de vapor residual

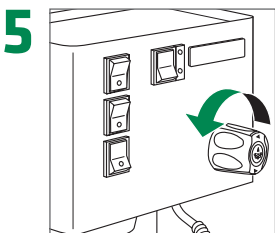


3 Aspettare che sia generato vapore
Esperar a que se genere vapor
Aguardar até que se gere vapor

! Attendere lo spegnimento della lampada arancione
Esperar a que la luz testigo del «elemento calefactor de la caldera» se apague
Aguarde que a luz laranja «caldeira a aquecer» desligue



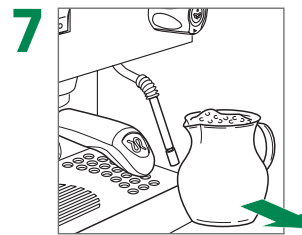
4 Immergere la lancia vapore nel latte
Sumergir la lanza de vapor en leche
Mergulhar o tubo de vapor em leite



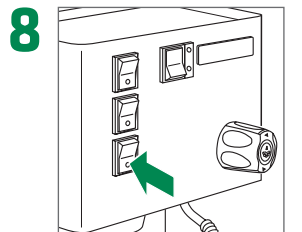
5 Aprire il rubinetto progressivamente
Abrir el grifo poco a poco
Abrir progressivamente a torneira



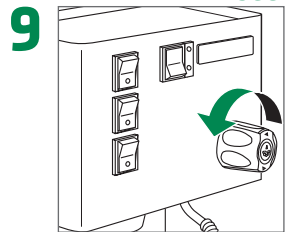
6 Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto
Cerrar el grifo cuando se alcance la temperatura deseada
Fechar a torneira quando se alcançar a temperatura desejada



7 Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

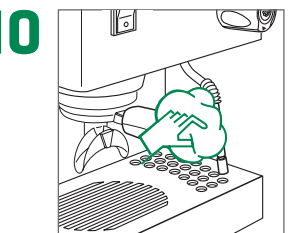


8 Spegner l'interruttore vapore
Apagar el interruptor del vapor
Desligar o interruptor de vapor

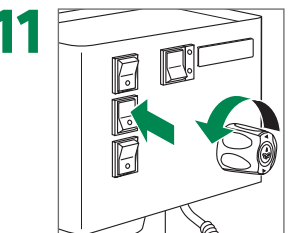


2 sec.

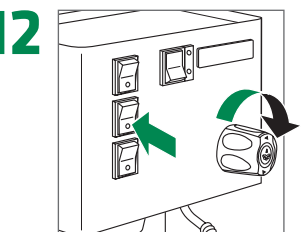
9 Spruzzare vapore per pulire la lancia vapore
Dejar salir el vapor para limpiar la lanza del vapor
Purgar o vapor para limpar o tubo de vapor



10 Pulire la lancia vapore
Limpiar la lanza de vapor
Limpar o tubo de vapor



11 Accendere l'interruttore acqua calda, aprire il rubinetto progressivamente
Encender el interruptor del agua caliente, abrir el grifo poco a poco
Ligar o interruptor de água quente, abrir progressivamente a torneira



12 Appena comincia ad uscire acqua dalla lancia vapore chiudere il rubinetto, spegnere l'interruttore acqua calda
Cerrar el grifo en cuanto salga agua de la lanza del vapor, apagar el interruptor del agua caliente
Fechar a torneira logo que saia agua do tubo de vapor, desligar o interruptor de água quente

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

! Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!

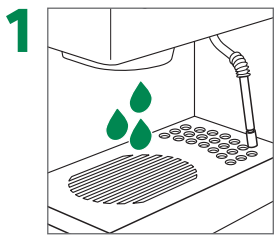
• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

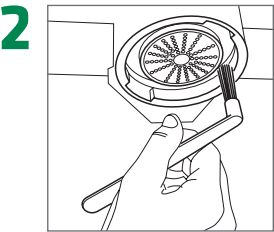
! Do not immerse the machine into water!

• Maschine nicht in Wasser eintauchen!

Ne pas plonger la machine dans l'eau!

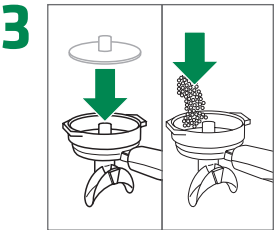


1 Flush brewing group
Brühgruppe spülen
Rincer le groupe d'infusion

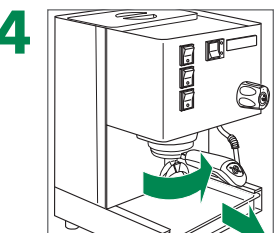


2 Brush the seal under the group head
Dichtung sauber bürsten
Brosser le joint sous le boîtier

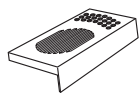
**! Do not brush the shower!
Filterdusche nicht bürsten!
Ne pas brosser les tuyaux de sortie!**



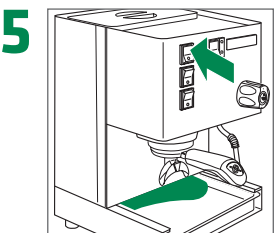
3 Insert blind filter disk, add cleaning detergent for espresso coffee machines
Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben
Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café



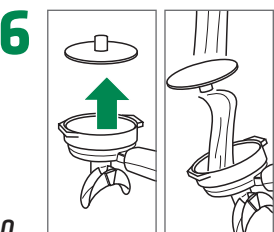
4 Lock the porta-filter into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion



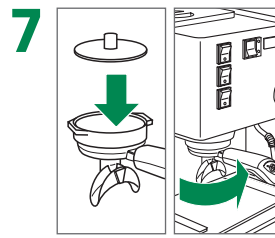
Remove cup-holder grid
Tassenrost entfernen
Retirer la grille du porte-tasses



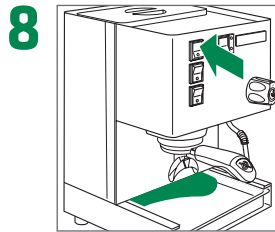
5 Turn on coffee switch for 5 sec., then let it rest for 10 sec.
Kaffeeschalter für 5 Sek. einschalten, dann 10 Sek. warten
Activer l'interrupteur café pendant 5 s., puis attendre 10 s.
**! Repeat until water runs clear in drip tray
Wiederholen bis klares Wasser in Tropfschale läuft
Réitérer jusqu'à ce que de l'eau limpide coule dans le bac d'égouttage**



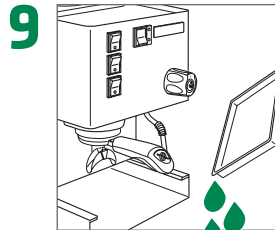
6 Remove porta-filter with blind filter disk, rinse both under fresh water
Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen
Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable



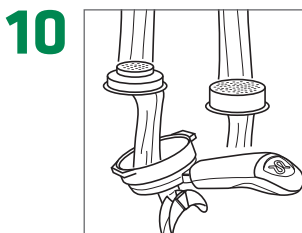
7 Insert blind filter disk and lock porta-filter again
Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen
Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres



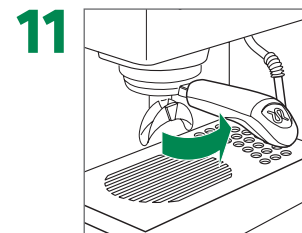
8 Rinse several times
Mehrfach spülen
Rincer plusieurs fois



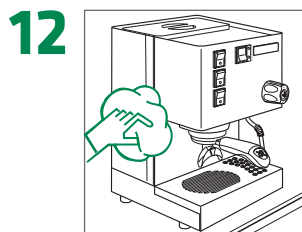
9 Empty drip tray
Tropfschale entleeren
Vider le bac d'égouttage



10 Unlock the filter basket, clean all parts
Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen
Débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées
**! Rinse with hot water to dissolve any coffee oil residue
Zum Lösen von Kaffeefettablagerungen mit heißem Wasser spülen
Rincer à l'eau chaude pour dissoudre les résidus d'huile de café**



11 Insert filter basket into porta-filter and insert into group head, reattach cup-holder grid
Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen, Tassenrost wieder einsetzen
Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion, replacer la grille du porte-tasses



12 Clean housing with damp cloth
Gehäuse feucht abwischen
Nettoyer carrosserie avec chiffon humide
**! Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts
Bei Edelstahlteilen in Sattinrichtung wischen
Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée**

Pulizia giornaliera

Limpeza diaria

Limpeza diária

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detergenti o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

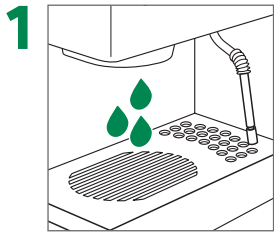
• ¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!

Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

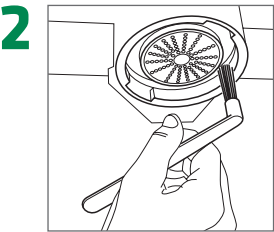
! Non immergere la macchina in acqua!

• ¡No sumerja la máquina en agua!

Não mergulhar a máquina em água!

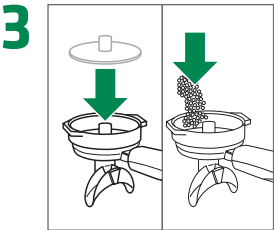


1 Risciacquare gruppi erogatori
Enjuagar el grupo de erogación
Enxaguar o grupo de tiragem

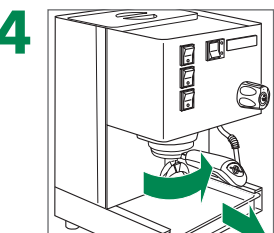


2 Pulire le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori
Cepillar las junta debajo de la cubierta
Escovar as vedações por baixo da estrutura

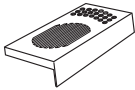
! Non spazzolare la doccia filtro!
¡No cepillar la ducha del filtro!
Não escovar o filtro do chuveiro!

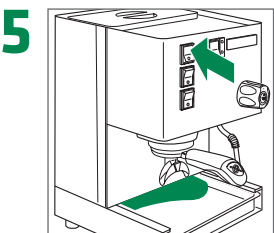


3 Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè
Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café
Introduzir o membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café



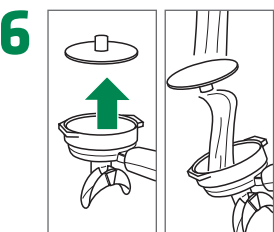
4 Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el portafiltro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

 Rimuovere la griglia poggiatezze
Retirar la rejilla del plano de tazas
Retirar a grelha de suporte de chávenas

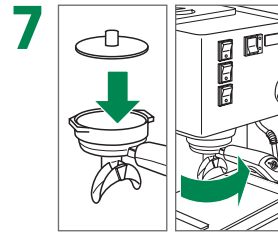


5 Accendere l'interruttore caffè per 5 secondi e aspettare 10 secondi.
Encender el interruptor del café durante 5 segundos y dejar reposar durante 10 segundos.
Ligar o interruptor de café durante 5 segundos e deixá-lo descansar durante 10 segundos.

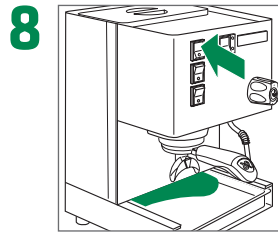
! Ripetere fino a che non esce acqua pulita
Repetir hasta que el agua corra limpia en la bandeja recoge gotas
Repetir até correr água limpa no tabuleiro de gotejamento



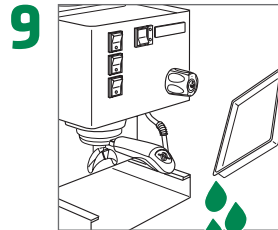
6 Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile
Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable
Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável



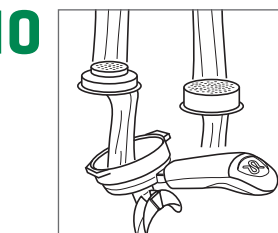
7 Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro
Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro
Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro



8 Risciacquare più volte
Enjuagar bien
Enxaguar bem

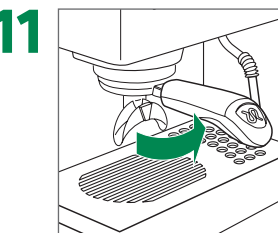


9 Svuotare la bacinella di scarico
Vaciar la bandeja recoge gotas
Esvaziar o tabuleiro de gotejamento

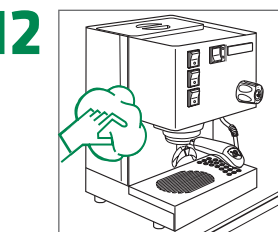


10 Sganciare i filtri, pulire filtri e portafiltri
Desenganchar los filtros, cepillar/limpiar los soportes de filtro y los filtros
Desbloquear os filtros; escovar/limpar os suportes dos filtros e os filtros

! Risciacquare con acqua calda per eliminare ogni residuo oleoso dovuto al caffè
Enjuagar con agua caliente para disolver cualquier residuo de aceite de café
Enxaguar com água quente para dissolver qualquer residuo de óleo do café



11 Montare il filtro e riagganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Volver a colocar el portafiltro, engancharlo en el grupo de erogación
Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças



12 Pulire la carrozzeria con un panno umido
Limpiar el exterior con un trapo húmedo
Limpar a estrutura com um pano húmido
! Seguire il senso della satinatura sulle parti in acciaio inox
Seguir el sentido del satinado en las piezas de acero inoxidable
No caso de peças de aço inoxidável limpar no sentido do acabamento acetinado **21**

Daily cleaning of steam wand

Tägliche Reinigung Dampfhahn

Nettoyage quotidien de la lance vapeur

! **Do not use abrasive sponges and detergents or solvents! If cleaner is required, follow the instructions on the package!**

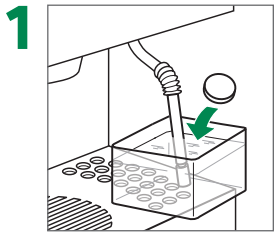
• Keine Lösungs- und Scheuermittel verwenden! Wenn Reiniger benötigt wird, Angaben auf der Verpackung beachten!

Ne pas utiliser de solvants ou abrasifs! Si un produit de nettoyage est nécessaire, il faut suivre les instructions sur l'emballage!

! **Do not use container made of aluminum!**

• Kein Gefäß aus Aluminium benutzen!

Ne pas utiliser des en aluminium!



Submerge steam wand in milk cleaning solution

Dampfhahn in Milchreinigungslösung eintauchen

Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait

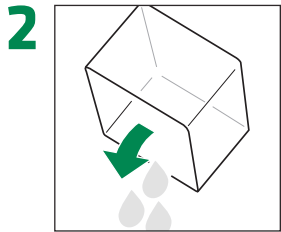
! Heat up with steam wand and allow to react.
Time depends on detergent, we suggest at least 10 min.

• Mit Dampfhahn aufheizen und einwirken lassen.

Einwirkzeit ist abhängig vom Reinigungsmittel, wir empfehlen mindestens 10 Min.

Faire chauffer à l'aide de la lance vapeur et laisser agir.

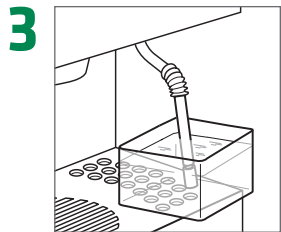
La durée d'action dépend de la solution de nettoyage, nous recommandons au moins 10 min.



Empty cleaning solution and fill container with fresh water

Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen

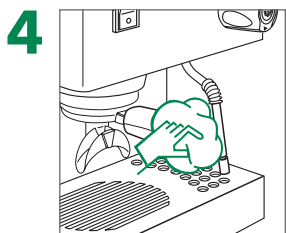
Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche



Submerge steam wand in water and heat it up

Dampfhahn in Wasser eintauchen und aufheizen

Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer



Clean steam wand

Dampflanze reinigen

Nettoyer lance vapeur

Pulizia giornaliera di lancia vapore

Limpeza diària de la lanza de vapor

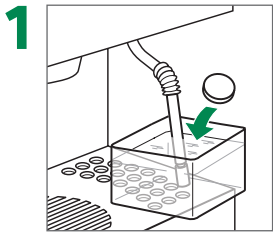
Limpeza diària da vareta de vapor

! Non utilizzare strumenti abrasivi e detersivi o solventi generici! Per la pulizia, seguire le istruzioni sulla confezione!

• *¡No utilice ni esponjas abrasivas ni disolventes! Si se necesitara un producto de limpieza, ¡siga las instrucciones que aparecen en el embalaje!*
Não usar esponjas abrasivas e detergentes ou solventes! Se for necessário um material de limpeza, seguir as instruções constantes na embalagem!

! Non utilizzare un contenitore d'alluminio!

• *¡No utilizar recipientes de aluminio!*
Não utilizar um recipiente de alumínio!



1 Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte

Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche

Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

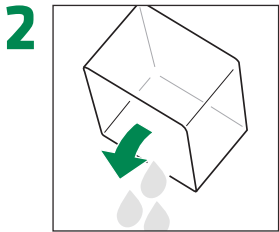
**! Riscaldare con la lancia vapore e lasciare agire.
Il tempo dipende dal detersivo, si consiglia almeno 10 min.**

• *Calentar con la lanza de vapor y dejar actuar.*

El tiempo de actuación depende del detergente; nosotros recomendamos 10 minutos por lo menos.

Aquecer com a vareta de vapor e deixar atuar.

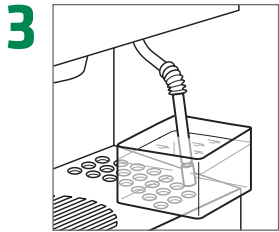
O tempo de atuação depende do detergente, mas recomendamos 10 min. no mínimo.



2 Rimuovere la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca

Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca

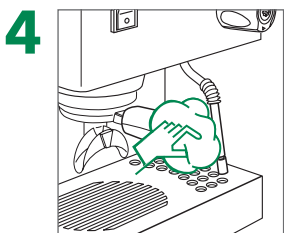
Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca



3 Immergere lancia vapore nell'acqua e riscaldare

Sumergir la lanza de vapor en agua y calentar

Mergulhar a vareta de vapor em água e deixar aquecer



4 Pulire la lancia vapore

Limpiar la lanza de vapor

Limpar o tubo de vapor

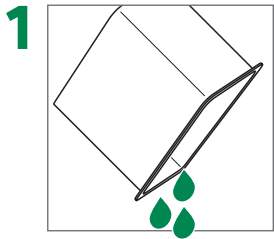
Storing the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

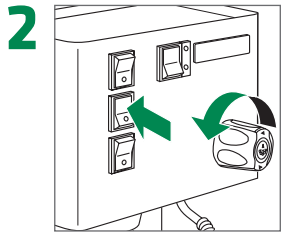
Cesser d'utiliser la machine

! Final Stop: Dispose of the machine properly, in accordance with national requirements

- Endgültig: Das Gerät muss ordnungsgemäss, in Übereinstimmung mit den nationalen Bestimmungen, entsorgt werden
- Mise hors service définitive: éliminer de manière appropriée la machine conformément aux prescriptions nationales

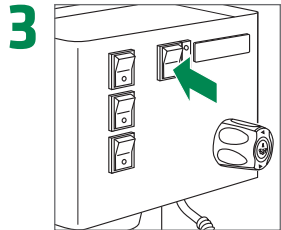


Empty the water tank
Wassertank entleeren
Vider le réservoir d'eau

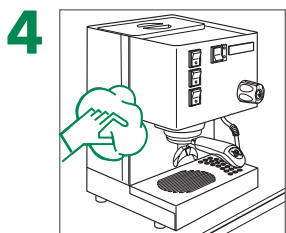


Empty the remaining water
Restwasser beziehen
Vider l'eau résiduelle

- ! Stop immediately when out of water
Bei leerem System sofort abschalten
Arrêter immédiatement quand il n'y a plus d'eau

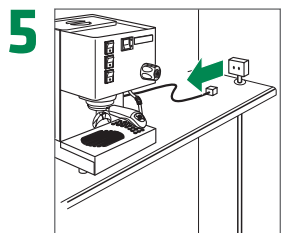


Switch off the main switch
Hauptschalter ausschalten
Désactiver l'interrupteur principal

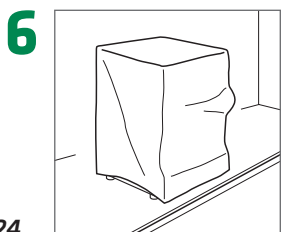


Clean the machine
Maschine reinigen
Nettoyer la machine

- ! See page «Daily cleaning»
Siehe Seite «Tägliche Reinigung»
Voir page «Nettoyage quotidien»



Unplug the machine
Maschine ausstecken
Débrancher la machine



Cover the machine and place it in a dry room, not exposed to environmental elements

Maschine zudecken, an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern

Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec, non exposé aux intempéries

Messa fuori servizio

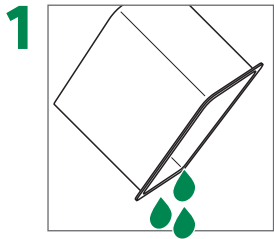
Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

! **Messa fuori servizio: smaltire la macchina correttamente, in accordo alle disposizioni nazionali**

• *Parada definitiva: Eliminar la máquina debidamente como residuo, cumpliendo con los requisitos nacionales*

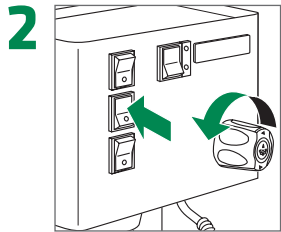
Paragem final do funcionamento: Eliminar a máquina de forma adequada e em conformidade com os requisitos nacionais



Svuotare il serbatoio

Vaciar el depósito del agua

Esvaziar o depósito de água



Svuotare l'acqua rimanente

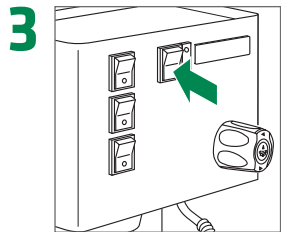
Vaciar el agua restante

Esvaziar a água restante

! **Interrompere appena non esce più acqua**

• *Interrumpir de inmediato en cuanto se acabe el agua*

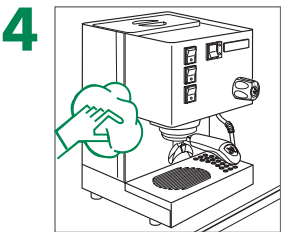
Parar imediatamente quando ficar sem água



Spegnere l'interruttore generale

Apagar el interruptor principal

Desligar o interruptor principal



Pulire la macchina

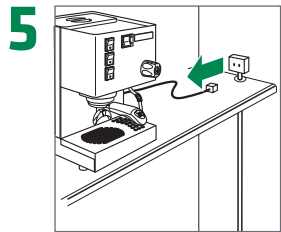
Limpiar la máquina

Limpar a máquina

! **Vedere pagina «Pulizia giornaliera»**

• *Véase la página «Limpieza diaria»*

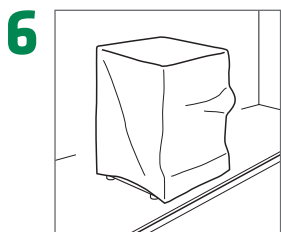
Consultar a página «Limpeza diária»



Staccare la spina

Desconectar la máquina

Desligar a máquina



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales

Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

Pump pressure adjustment

Einstellung des Pumpendrucks

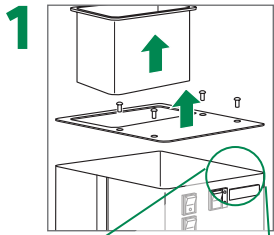
Réglage de la pression de la pompe

! **This operation should only be conducted by a qualified technician**

- Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

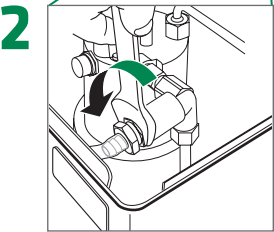
! **To adjust the water pump pressure or to reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down**

- Zur Einstellung des Pumpendrucks oder zur Rückstellung des Thermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist
Pour régler la pression de la pompe ou pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher l'appareil de la prise et attendre qu'il refroidisse

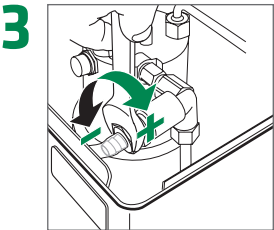


1 Remove the screws on top
Befestigungsschrauben lösen
Dévisser les vis de fixation

Remove the cup tray
Tassenablage entfernen
Retirer le plateau repose-tasses

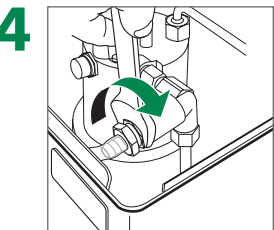


2 Loosen the lock nut
Kontermutter lösen
Desserrer le contre-écrou

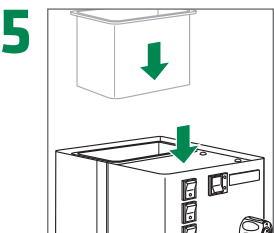


3 Adjust the pressure
Druck einstellen
Régler la pression

- ! Screw in/out by maximum 1 turn
Maximal um eine Umdrehung verstellen
Visser/dévisser en effectuant au max. une rotation



4 Tighten the lock nut
Kontermutter festziehen
Serrer le contre-écrou

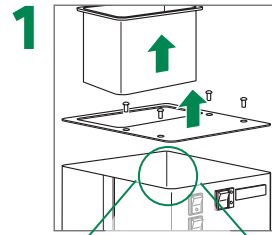


5 Place and lock the cup tray
Tassenablage einlegen und befestigen
Placer et bloquer le plateau repose-tasses

Reset the safety thermostat

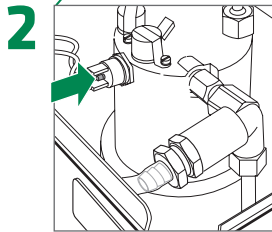
Rückstellen des Thermostates

Remettre à zéro le thermostat de sécurité

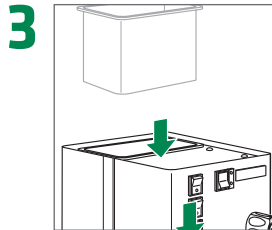


1 Remove the screws on top
Befestigungsschrauben lösen
Dévisser les vis de fixation

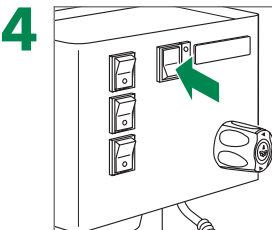
Remove the cup tray
Tassenablage entfernen
Retirer le plateau repose-tasses



2 Push in the red button
Roten Knopf drücken
Appuyer sur le bouton rouge

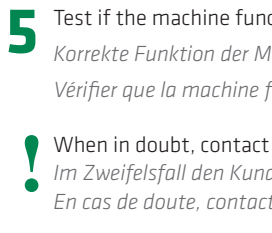


3 Place and lock the cup tray
Tassenablage einlegen und befestigen
Placer et bloquer le plateau repose-tasses



4 Plug in and switch on the machine
Maschine einstecken/einschalten
Brancher et allumer la machine

- ! Please refer to the chapter «Set up the machine»
Kapitel «Aufstellen der Maschine» beachten
Consulter le chapitre «Installer la machine»



5 Test if the machine functions correctly
Korrekte Funktion der Maschine prüfen
Vérifier que la machine fonctionne correctement

- ! When in doubt, contact customer service
Im Zweifelsfall den Kundendienst kontaktieren
En cas de doute, contacter le service clientèle

Regolazione della pressione della pompa

Ajuste de la presión de la bomba

Regular a pressão da bomba

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

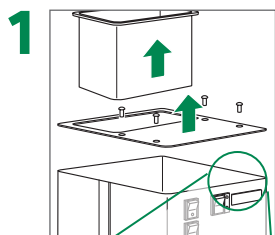
• Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

! Per regolare la pressione della pompa o per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata

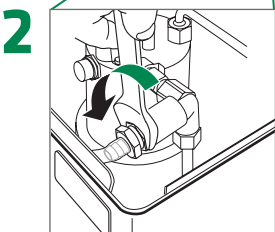
Para ajustar la presión de la bomba de agua o para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo

Para regular a pressão da bomba ou para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria

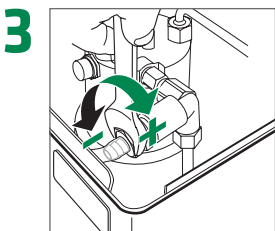


1 Svitare le viti di fissaggio
Destornillar y sacar los tornillos de fijación
Desaparafusar os parafusos de fixação

Rimuovere il piano scaldatazze
Desmontar la bandeja de tazas
Retirar o tabuleiro de chávenas

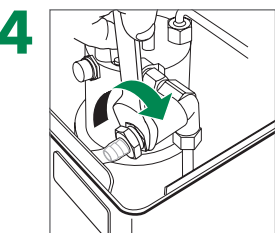


2 Allentare il dado di fissaggio
Aflojar la tuerca de fijación
Soltar a contraporca

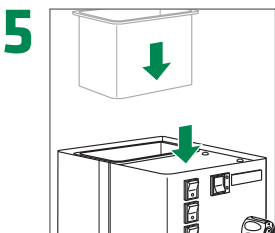


3 Regolare la pressione
Ajustar la presión
Regular a pressão

! Avvitare/svitare al massimo di 1 giro
• Atornillar/destornillar 1 vuelta como máximo
• Aparafusar/desaparafusar, no máximo, 1 volta



4 Serrare il dado di fissaggio
Apretar la tuerca de fijación
Apertar a contraporca

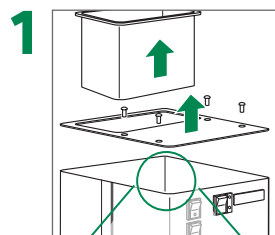


5 Posizionare e fissare il piano scaldatazze
Colocar y fijar la bandeja de tazas
Posicionar e fixar o tabuleiro de chávenas

Riarmare il termostato di sicurezza

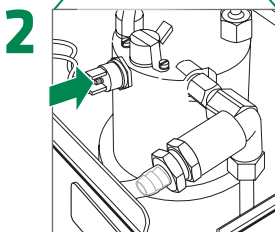
Rearmar el termostato de seguridad

Reiniciar o termóstato de segurança

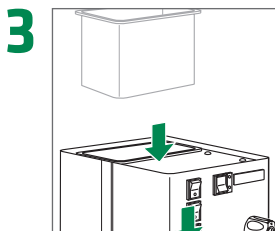


1 Svitare le viti di fissaggio
Destornillar y sacar los tornillos de fijación
Desaparafusar os parafusos de fixação

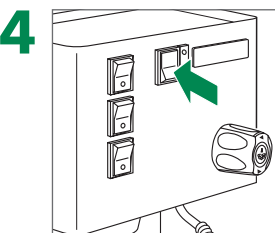
Rimuovere il piano scaldatazze
Desmontar la bandeja de tazas
Retirar o tabuleiro de chávenas



2 Premere il pulsante rosso
Pulsar el botón rojo
Pressionar o botão vermelho



3 Posizionare e fissare il piano scaldatazze
Colocar y fijar la bandeja de tazas
Posicionar e fixar o tabuleiro de chávenas



4 Inserire la spina e accendere la macchina
Enchufar y poner en marcha la máquina
Ligar a máquina

! Vedere pagina «Installazione della macchina»
• Véase la página «Instalar la máquina»
• Consultar a página «Instalar la maquina»

5 Verificare che la macchina funzioni correttamente
Comprobar que la máquina funcione correctamente
Testar se a máquina funciona correctamente

! In caso di dubbi, contattare l'assistenza tecnica.
• En caso de duda, contactar con el servicio postventa.
• Em caso de dúvida, contactar o serviço de assistência ao cliente.

What if...

Was tun wenn...

Que faire si...



The machine does not start

Maschine nicht läuft

La machine ne se met pas en marche

Is the main switch switched on?

Ist der Hauptschalter eingeschaltet?

L'interrupteur de mise en marche est-il activé?

Are the fuse, the plug and the cable ok?

Sind die Sicherung, der Stecker und das Kabel in Ordnung?

Le fusible, la prise et le câble sont-ils en bon état?



No coffee, hot water, steam delivery

Keine Kaffee-, Heisswasser-, Dampfausgabe

Aucune sortie de café, d'eau chaude, de vapeur

Is the water tank empty?

Ist der Wassertank leer?

Le réservoir d'eau est-il vide?



Machine not heating up

Maschine nicht heizt

La machine ne chauffe pas

The safety thermostat needs to be reset.

See instructions.

Thermostat zurücksetzen. Siehe Anweisungen.

Le thermostat de sécurité doit être remis à zéro.

Voir instructions.



Irregular steam delivery

Unregelmässige Dampfausgabe

Sortie irrégulière de vapeur

Is the tip of the steam wand obstructed?

Ist die Düse der Dampfpflanze verstopft?

La pointe de la lance vapeur est-elle obstruée?



Coffee comes out too slow/too fast

Zu schnelle/langsame Zubereitung

Infusion trop lente/trop rapide

Are the filter and the group head ok?

Sind Filtersieb und Brühgruppe in Ordnung?

Le filtre et la groupe d'infusion sont-ils en bon état?

Is the coffee ground too finely/too coarse?

Ist der Kaffee zu fein/zu grob gemahlen?

Le café est-il moulu trop finement/trop grossièrement?

i Finer coffee: coffee brews slower

Feiner Kaffee: langsamere Zubereitung

Café moulu plus finement: infusion plus lente

Coarser coffee: coffee brews faster

Grober Kaffee: schnellere Zubereitung

Café moulu plus grossièrement: infusion plus rapide



There is water under the machine

Wasser unter der Maschine

Il y a de l'eau sous la machine

Is the drip tray filled up?

Ist die Tropfschale voll?

Le bac d'égouttage est-il plein?



There is water in the drip tray

Wasser in der Tropfschale

Il y a de l'eau dans le bac d'égouttage

This is normal

Das ist normal

C'est normal

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...



La macchina non si avvia

*La máquina no funciona
A máquina não arranca*

| L'interruttore generale è inserito?
*¿El Interruptor general está activado?
O interruptor principal está ligado?*

| Fusibile, spina e cavo sono integri?
*¿El fusible, el enchufe y el cable están en buen estado?
O fusível, a ficha e o cabo estão ok?*



Nessuna erogazione di caffè, acqua calda, vapore

*No sale ni café, ni agua caliente, ni vapor
Nenhuma saída de café, água quente ou vapor*

| Il serbatoio è vuoto?
*¿El depósito del agua está vacío?
O depósito de água está vazio?*



La macchina non si riscalda

*La máquina no se calienta
A máquina não aquece*

| Il termostato di sicurezza deve essere riarmato.
Vedere le istruzioni.
*El termostato de seguridad se debe reinicializar.
Consultar las instrucciones.
O termóstato de segurança tem de ser reinicializado.
Consultar as instruções.*



Erogazione vapore irregolare

*Salida irregular de vapor
Fornecimento irregular de vapor*

| I fori dello spruzzatore della lancia vapore sono ostruiti?
*¿Los pasos de la lanza de vapor están obstruidas?
As pontas do tubo de vapor estão obstruídas?*



Il caffè esce troppo lentamente/velocemente

*El café sale demasiado lento/demasiado rápido
O café sai demasiado lentamente/demasiado rapidamente*

| Filtri e doccette sono pulite?
*¿El filtro y los grupos de erogación están limpios?
O filtro e os grupos de cabeças estão ok?*

| La polvere di caffè è troppo fine/grossa?
*¿El café está molido demasiado fino/demasiado grueso?
O café está moído demasiado fino/demasiado grosso?*

i Polvere troppo fine: il caffè scende lentamente
*Café más fino: extracción más lenta
Café mais fino: preparação mais lenta*

Polvere troppo grossa: il caffè scende velocemente
*Café más grueso: extracción más rápida
Café grosso: preparação mais rápida*



C'è acqua sotto la macchina

*Hay agua debajo de la máquina
Existe água por baixo da máquina*

| La bacinella di scarico è piena?
*¿La bandeja recoge gotas está llena?
O tabuleiro de gotejamento está cheio?*



Presenza acqua nella bacinella di scarico

*Hay agua en la bandeja recoge gotas
Existe água no tabuleiro de gotejamento*

| E' normale
*Esto es normal
Isto é normal*

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques

We reserve the right to make technical changes

Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications techniques

General Allgemein Généralités	Weight Gewicht Poids	14 kg 30.8 lb
	Dimensions (L × W × H) Abmessungen (L × B × H) Dimensions (L × P × H)	290 × 235 × 340 mm 11.4 × 9.3 × 13.4 inch
	Noise level during use Geräuschpegel im Betrieb Niveau de bruit en service	< 70 dB
	Water tank capacity Volumen Wassertank Capacité du réservoir d'eau	~ 2 l ~ 0.53 USgal
	Ambient temperature during use Umgebungstemp. im Betrieb Température ambiante en service	+5 – +35 °C +41 – +95 °F

Boiler Boiler Chaudière	Content Inhalt Contenu	Water/Steam Wasser/Dampf Eau/Vapeur
	Capacity Volumen Capacité	0.3 l 0.08 USgal

Power supply Stromversorgung Alimentation électrique	120 V~, 60 Hz*	950 – 1000 W (120 V) 1150 W (230 V)
	220–240 V~, 50/60 Hz	

* Not valid for Europe
Gilt nicht für Europa
Pas valable pour l'Europe

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos

Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas

Generale Generales Generalidades	Peso Peso Peso	14 kg 30.8 lb
	Dimensioni (L × P × A) Dimensiones (A × P × H) Medidas (A × P × A)	290 × 235 × 340 mm 11.4 × 9.3 × 13.4 inch
	Livello di rumore durante l'uso Nivel de ruido durante el funcionamiento Nível de ruído durante a utilização	< 70 dB
	Capacità del serbatoio acqua Capacidad del depósito del agua Capacidade do depósito de água	~ 2 l ~ 0.53 USgal
	Temperatura ambiente durante l'uso Temp. ambiente durante su utilización Temperatura ambiente durante a utilização	+5 – +35 °C +41 – +95 °F

Caldaia Caldera Caldeira	Contenuto Contenido Conteúdo	Acqua/Vapore Agua/Vapor Água/Vapor
	Capacità Capacidad Capacidade	0.3 l 0.08 USgal

Alimentazione Suministro de energía eléctrica Alimentação de energia	120 V~, 60 Hz*	950 – 1000 W (120 V) 1150 W (230 V)
	220–240 V~, 50/60 Hz	

* Non valida per l'Europa
No es válido para Europa
Não é válida a Europa

Legal information

Gesetzliche Hinweise

Mentions légales

Informazioni legali

Información legal

Informação jurídica

Manufacturer

Hersteller
Fabricant

Produttore

Fabricante
Fabricante

Model/version

Modell/Version
Modèle/version

Modello/versione

Modelo/versión
Modelo/versão

Voltage

Spannung
Tension

Tensione

Tensión
Voltagem

Frequency

Frequenz
Fréquence

Frequenza

Frecuencia
Frequência

Conformity marks

Konformitätszeichen
Marques de conformité

Marchi di conformità

Marcas de conformidad
Marcações de conformidade

Total absorption

Anschlussleistung
Absorption totale

Assorbimento totale

Absorción total
Absorção total

EC conformity mark

CE-Konformitätszeichen
Marque de conformité CE

Marchio CE di conformità

Marca de conformidad CE
Marcação de conformidade CE

Serial number

Seriennummer
Numéro de série

Numero di serie

Número de serie
Número de série

Pin

Pin
Pin

Pin

Clavija
Pino

Conformity marks

Konformitätszeichen
Marques de conformité

Marchi di conformità

Marcas de conformidad
Marcações de conformidade

Motor power

Motorleistung
Régime moteur

Potenza motore

Potencia del motor
Potência do motor

Heating element power

Heizkörperleistung
Puissance de l'élément chauffant

Potenza resistiva

Potencia del elemento calefactor
Potência do elemento de aquecimento

Date of manufacture (mmyy)

Produktionsdatum (MMJJ)
Date de fabrication (mmaa)

Data di produzione

Fecha de fabricación (mmaa)
Data de fabrico (mmaa)



In accordance with all European Directives and Norms concerning this type of appliance.

In Übereinstimmung mit allen Europäischen Richtlinien für diese Art von Geräten.

En conformité avec toutes les directives et normes européennes concernant ce type d'appareil.

In accordo a tutte le Direttive Europee e le Norme che riguardano questo tipo di apparecchi.

De conformidad con todas las directivas y normativas europeas relacionadas con este tipo de aparato.

Nos termos de todas as directivas e normas europeias relativas a este tipo de equipamento.



The machine is equipped with the following protective devices: complete panelling protection of all the parts subject to heat and of the steam and hot water supplier; work surface provided with grill and tray to collect split liquids; thermal protection on the boiler; safe resistance thermal.

Die Maschine ist mit folgenden Schutzvorrichtungen ausgestattet: Heiss werdende Teile sowie der Dampf- und Heisswassererzeuger sind von einer Schutzverkleidung umgeben; die Arbeitsfläche hat ein Gitter mit darunterliegenden Auffangbehälter für Flüssigkeiten; Überhitzungsschutz für den Boiler; Schutzschalter für die Boilerheizung.

La machine est équipée des dispositifs de protection suivants: un revêtement complet par panneaux de protection de toutes les pièces exposées à la chaleur et de celles qui produisent de la vapeur et de l'eau chaude; surface de travail fournie avec grille a egouttoir et egouttoir pour collecter les liquides qui s'écoulent; protection thermique dans la chaudière; disjoncteur de résistance thermique.

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di protezione: pannellatura completa di protezione dalle parti soggette a calore e dal generatore di vapore e acqua calda; piano di lavoro con griglia e sottostante bacinella di raccolta liquidi; protezione termica sulla caldaia; termica salvaresistenze.

La maquina esta equipada con los siguientes dispositivos de proteccion: una cubierta completa, compuesta por paneles, alrededor de todas las piezas expuestas al calor y de aquellas productoras de vapor y agua caliente; la superficie de trabajo esta provista de una rejilla y de una bandeja para recoger los liquidos derramados; proteccion termica en la caldera; interruptor de proteccion para las resistencias.

A maquina esta equipada com os seguintes dispositivos de proteccao: revestimento completo de proteccao de todas as pecas sujeitas a geracao de calor, vapor e agua quente; superficie de trabalho fornecida com grelha e tabuleiro para recolha de liquidos que escorram; proteccao termica na caldeira; disjuntor de resistencia termica.

Electric diagram

Elektroschema

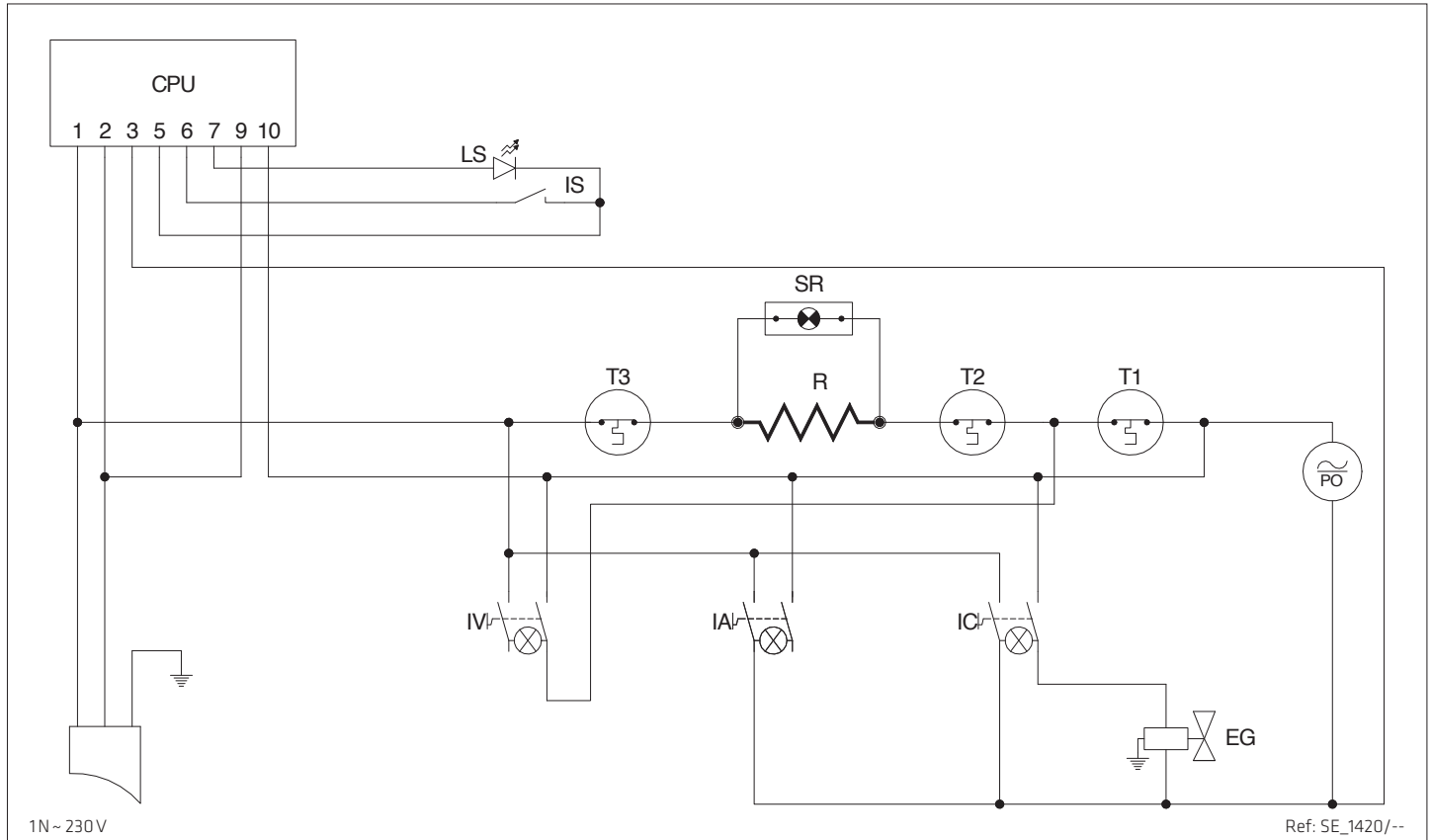
Schéma électrique

Schemi elettrici

Diagrama eléctrico

Esquema eléctrico

Miss Silvia E



! The Auto-Shut off is only available in some countries.

- Die automatische Abschaltung ist nur in einigen Ländern erhältlich.
- L'arrêt automatique est disponible uniquement dans certains pays.

! Lo stand-by automatico è disponibile solo in alcuni paesi.

- El stand by automático está disponible sólo en algunos países.
- O desligamento automático está disponível apenas em alguns países.

Electric diagram

Elektroschema

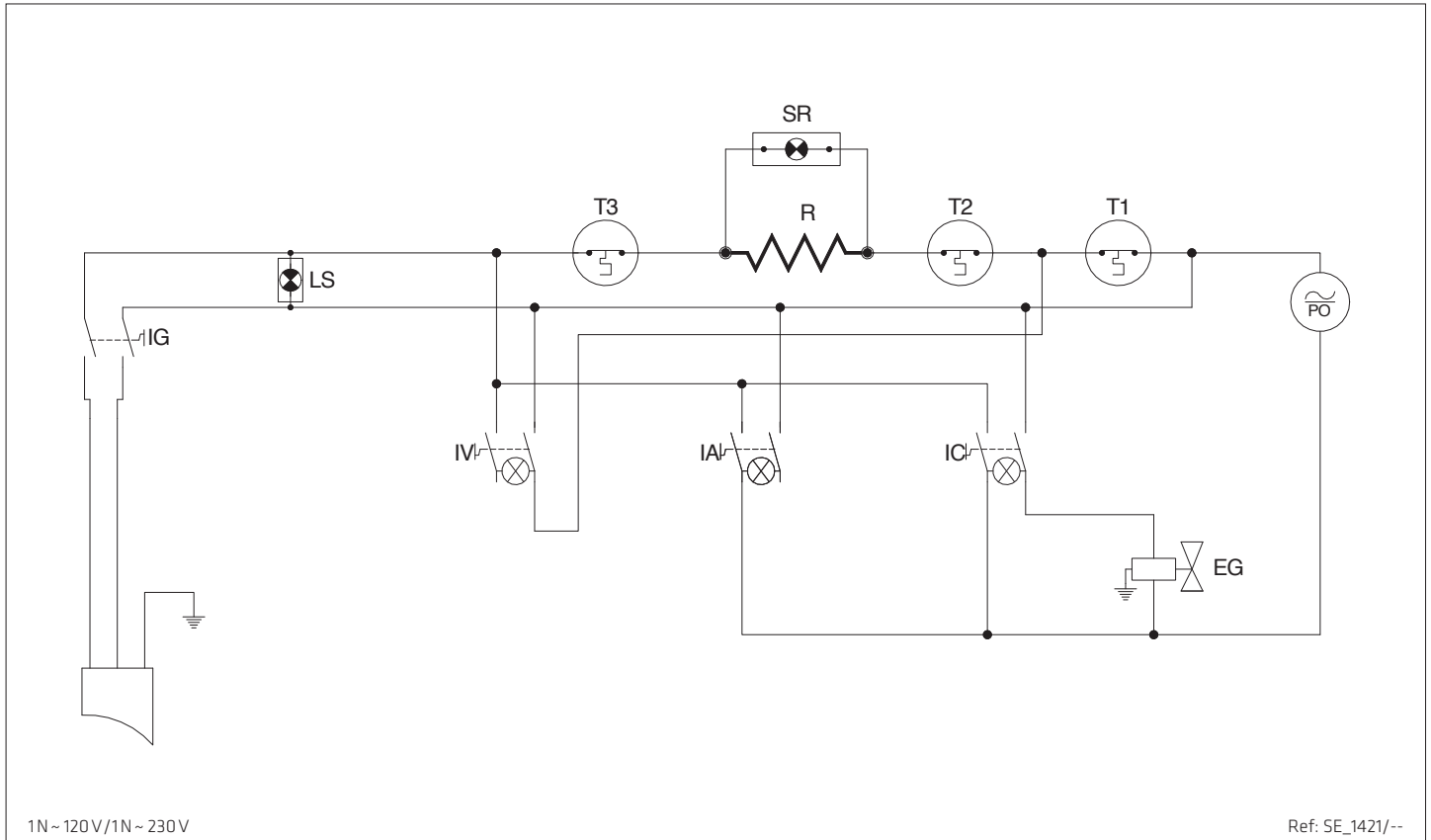
Schéma électrique

Schemi elettrici

Diagrama eléctrico

Esquema eléctrico

Miss Silvia



1N ~ 120V/1N ~ 230V


Ref: SE_1421/--

Diagrams Schematas Diagrammes Schemi Diagramas Diagramas	CPU Controller Steuerung Commande Scheda Control Controlador	EG Group solenoid valve Brühgruppenventil Soupape solénoïdale du groupe Elettrovalvola gruppo Válvula de electroimán del grupo Válvula solénoïde do grupo	IA Hot water switch Heisswasserschalter Interrupteur d'eau chaude Interruttore acqua Interruptor agua Interruptor água	IC Coffee switch Kaffeeschalter Interrupteur café Interruttore caffè Interruptor café Interruptor café
	IG Main switch Hauptschalter Interrupteur principal Interruttore generale Interruptor principal Interruptor principal	IS Button ON/OFF Taster EIN/AUS Bouton Marche/Arret Tasto Stand-by Boton ON/OFF Botão ON/OFF	IV Steam switch Dampfschalter Interrupteur vapeur Interruttore vapore Interruptor vapor Interruptor vapor	LS Light «Power ON» Lampe «Maschine AN» Lampe «Marche» Lampada «Power ON» Luz «Encendido ON» Luz «Ligado»
	MT Ground connection Erdklemme Borne de terre Connessione di terra Conexión a tierra Ligação terra	PO Motor pump Pumpenmotor Pompe moteur Pompa Bomba del motor Bomba do motor	R Boiler heating element Boilerheizung Élément chauffage de la chaudière Resistenza caldaia Resist. de calentamiento de caldera Resist. de aquecimento da caldeira	SR Light boiler heating element Lampe Boilerheizung Lampe cchauffe-eau Lampada della resistenza caldaia Lampara de resistencia caldera Lampada de aquecimento da caldeira
	T1 Safety thermostat 100°C Sicherheitsthermostat 100°C Thermostat de sécurité 100°C Termostato di sicurezza 100°C Termostato de seguridad 100°C Termóstato de segurança 100°C	T2 Safety thermostat 140°C Sicherheitsthermostat 140°C Thermostat de sécurité 140°C Termostato di sicurezza 140°C Termostato de seguridad 140°C Termóstato de segurança 140°C	T3 Safety thermostat 165°C Sicherheitsthermostat 165°C Thermostat de sécurité 165°C Termostato di sicurezza 165°C Termostato de seguridad 165°C Termóstato de segurança 165°C	

IT **Trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.** Smaltire il prodotto seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento differenziato presso centri di raccolta dedicati.

Non trattare come semplice rifiuto urbano.


Per qualsiasi informazione necessaria contattare il costruttore all'indirizzo indicato nel libretto istruzioni.

 *Il prodotto risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive introdotte a tutela dell'ambiente e che deve essere smaltito in modo appropriato al termine del suo ciclo di vita.*

EN **Treatment of waste from electric/electronic equipment**
Dispose of the product in accordance with current local regulations concerning differentiated waste disposal in dedicated waste disposal areas.


Do not treat as simple urban waste.

For any information please contact the manufacturer at the address specified in the user manual.

 *This product complies with the requirements of the new directives introduced for the environmental safeguard and must be disposed of appropriately at the end of its life cycle.*

FR **Traitement des ordures des équipements électriques et électroniques**
Écouler le produit conformément aux normes en vigueur concernant l'écoulement différencié auprès de centres de récolte dédiés.


Ne pas traiter comme simples ordures urbaines. Pour toute information nécessaire contacter le constructeur à l'adresse indiquée dans le manuel d'emploi.

 *Le produit est conforme aux caractéristiques requises par les nouvelles directives introduites pour la sauvegarde de l'environnement et doit être écoulé de façon appropriée à la fin de son cycle de vie.*

DE **Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten**
Das ist Produkt gemäß den geltenden Normen für die Mülltrennung bei den zuständigen Sammelzentren zu entsorgen.

Nicht wie normalen Müll behandeln.


Weitere Informationen sind beim Hersteller unter der in der Gebrauchsanleitung angegebenen Adresse zu erhalten.

 *Das Produkt entspricht den Erfordernissen den neuen Richtlinien über den Umweltschutz, und muss an seinem Lebensende entsprechend entsorgt werden.*

ES **Tratamiento de los desechos de los equipos eléctricos y electrónicos**
Eliminar el producto en los centros de recolección especializados, siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada.

No tratar como simple desecho urbano.


Para cualquier información necesaria, contacten al fabricante en la dirección indicada en el manual de instrucciones.

 *El producto responde a los requisitos demandados en las nuevas directivas introducidas para la protección del ambiente y debe ser eliminado de manera apropiada al final de su ciclo de vida.*

PT **Tratamento do lixo dos aparelhos elétricos e eletrônicos**
Jogar o produtos seguindo as normas em vigor relativas à coleta diferenciada em centros de coleta apropriados.

Não tratar como simples lixo urbano.


Para qualquer informação necessária contactar o construtor no endereço indicado no manual de instruções.

 *O produto responde aos requisitos exigidos pelas novas diretrizes introduzidas para tutelar o ambiente e deve ser sucatado em modo apropriado ao final do seu ciclo de vida.*

NL **Afvalbehandeling van de elektrische en elektronische apparatuur**
Verwerk het product volgens de geldende normen m.b.t. de gescheiden afval bij de voorbestemde vuilniscentrums.

Behandel het product niet als eenvoudig stadsvuil.


Neem contact op met de constructeur op het aangegeven adres in deze handleiding voor nadere informatie.

 *Het product beantwoordt aan de door de nieuwe richtlijnen verlangde vereisten ingevoerd ter bescherming van het milieu en moet op passende wijze op het einde van zijn levenscyclus worden verwerkt.*

DK **Behandling af affald fra elektrisk/elektronisk udstyr**
Bortskaf produktet i overensstemmelse med nuværende reguleringer vedr. forskellige affaldsprodukter på deponeringssteder dedikeret til affald.

Må ikke behandles som alm. byaffald.


Kontakt producenten på den specificerede adresse i brugerhåndbogen for yderligere oplysninger.

 *Produktet er i overensstemmelse med de nye direktiver, introduceret for miljøforanstaltningen og skal bortskaffes på behørig vis ved slutningen af dens livscyklus.*

SE **Avfallshandtering av elektriska och elektroniska apparater**
Nedskrota produkten genom att följa gällande normer för differentierad sanering på seriösa uppsamlingsställen.

Behandla det inte som vanligt tätortsavfall.


Vid behov av ytterligare information, var vänlig ta kontakt med tillverkaren på den adress som anges i bruksanvisningen.

 *Produkten motsvarar de krav som ställs i de nya miljödirektiven och den måste nedskrotas på ett lämpligt sätt i slutet av sin livscykel.*

NO **Behandling av avfall fra elektrisk/elektronisk utstyr**
Produktet skal avhendes i samsvar med gjeldende forskrifter angående differensiert avfallsavhandling på desiserte avfallsavhendingsområder.

Det må ikke behandles som vanlig byavfall.

For videre opplysninger vennligst kontakt fabrikanten på adressen som er angitt i bruksanvisningen.


 *Produktet etterkommer kravene i de nye miljødirektivene og skal avhendes på en passende måte etter avsluttet bruk.*

FI **Sähköisten ja elektronisten laitteiden jätteen käsittely**

Hävittä tuote noudattaen seuraavia voimassa olevia lajitellun jätteen käsittelyä koskevia määräyksiä asianmukaiseen jätteenkäsittelylaitokseen.


Älä käsittele sitä tavallisena kaupunkijätteenä.

Mitä tahansa tietoja varten ota yhteyttä valmistajaan ohjekirjassa olevaan osoitteeseen.

 *Tuote on uusien ympäristöä suojaavien direktiivien vaatimusten mukainen ja se tulee hävittää asianmukaisella tavalla sen käyttöänsä päätyttyä.*

GR **Επεξεργασία απορριμάτων των ηλεκτρικών/ηλεκτρονικών συσκευών**
Διαθέστε το προϊόν ακολουθώντας τις ισχύουσες νομοθεσίες περί διαφορετικής επεξεργασίας των απορριμάτων σε ειδικές περιοχές διάθεσης των απορριμάτων. Μη τα διαχειρίζεστε ως απλά αστικά απόβλητα.


Για οποιαδήποτε πληροφορία, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή στη διευθυνση που αναφέρεται στο εγχειρίδιο των οδηγιών.

 *Το προϊόν τηρεί τις προϋποθέσεις που προβλέπουν οι νέες οδηγίες αναφορικά με την προστασία του περιβάλλοντος και πρέπει να διατίθεται με τον κατάλληλο τρόπο μετά το τέλος της χρήσης του.*

SK **Zaobchádzanie s odpadmi z elektrických / elektronických zariadení**
Výrobok likvidujte podľa súčasných predpisov o likvidácii triedeného odpadu na k tomu určených skládkach.

Nezaobchádzajte s ním ako s bežným komunálnym odpadom.


Ak potrebujete akékoľvek informácie, kontaktujte, prosím, výrobcu na adrese uvedenej v návode na použitie.

 *Výrobok zodpovedá požiadavkám nových smerníc zavedených pre ochranu životného prostredia a zlikvidovať sa na konci svojej životnosti musí príslušným spôsobom.*

HU **Az elektromos és elektronikai készülékek hulladékkezelése**
A terméket az erre a célra kijelölt gyűjtőhelyekre adja le követve a szelektív hulladékgyűjtéssel kapcsolatos jelenlegi jogszabályokat.

Ne kezelje közönséges városi hulladékként.


Bármilyen információért forduljon a gyártóhoz, melynek címét a használati útmutatóban találja.

 *A termék megfelel a környezet védelme érdekében újonnan bevezetett irányelvek követelményeinek és ennek megfelelően kell kezelni az élettartamának végétől.*

CZ **Zacházení s odpady z elektrických / elektronických zařízení**
Výrobek likvidujte podle současných předpisů o likvidaci tříděného odpadu na k tomu určených skládkách.

Nezacházejte s ním jako s běžným obecním odpadem.


Potřebujete-li jakékoli informace, kontaktujte prosím výrobce na adrese uvedené v návodu pro použití.

 *Výrobek odpovídá požadavkům nových směrnic zavedených pro ochranu životního prostředí a zlikvidovat se na konci své životnosti musí příslušným způsobem.*

ET **Elektri- ja elektronseadmete jäätmete töötlemine**
Tootest lahtisaamist peab läbi viima vastavalt kaibivatele eeskirjaledele, mis käsitlevad jäätmetest eristatud lahtisaamist selleks mõeldud jäätmetest lahtisaamise alades.


Mitte töödelda nagu tavalisi majapidamisjäätmeid.

Mistahes informatsiooni saamiseks pöörduge palun tootja poole aadressil, mis on märgitud kasutaja käsiraamatus.

 *Toode vastab uutele nõutele, mis on esitletud keskkonna kaitsmiseks ja sellest peab reeglipäraselt lahti saama selle elutsükli lõpus.*


LT **Kur išmesti elektros \ elektroninės įrangos atliekas.**
Šalinkite įrangos atliekas atitinkamai esamų taisyklių, kurios liečia tokios rūšies atliekas apie specialias atliekų kaupimo vietas.

Nemeskite atliekas į paprastus miesto šiukšlių konteinerius. Papildomos informacijos kreipkitės į gamintoją nurodytu vartotojo instrukcijoje adresu .

 *Šis produktas atitinka įvestos ekologinio saugumui naujos direktyvos reikalavimus ir turi būti sunaikintas pasibaigus jo atitiktis terminui.*


SL **Obdelava odpadkov električnih in elektronskih naprav**
Odlaganje izdelkov je potrebno vršiti v skladu z veljavnimi predpisi v zvezi z selektivnim odlaganjem odpadkov v centrih za zbiranje odpadkov ki so temu namenjeni. Ne odlagajte ga kot običajne smeti.

Za kakršnokoli informacijo kontaktirajte proizvajalca na naslovu, ki je naveden v priložniku z navodili.

 *Izdelek odgovarja zahtevam novih smernic, ki so uvedene zaradi zaščite življenske sredine in mora biti odložen na ustrezen način po koncu življenske dobe.*


PL **Postępowanie z odpadami pochodzącymi z urządzeń elektrycznych/elektronicznych**
Produkt musi zostać poddany utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi segregowania odpadów w specjalnie do tego wyznaczonych miejscach. Nie wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami miejscowymi.

W celu uzyskania jakichkolwiek informacji proszę skontaktować się z producentem pod adresem podanym w instrukcji obsługi dla użytkownika.

 *Ten produkt odpowiada wymogom zawartym w nowych dyrektywach wprowadzonych w celu ochrony środowiska i po zakończeniu cyklu eksploatacji musi zostać zutylizowany we właściwy sposób.*

LV **Kā utilizēt elektrisko/elektronisko iekārtu atkritumus**
Iekārtu atkritumus nepieciešams utilizēt atbilstoši spēkā esošajiem noteikumiem, kuri reglamentē dažādu veidu atkritumu utilizēšanu tikai speciālajās atkritumu konteineros. Nemetiet šos atkritumus parastajos kopējos pilsētas atkritumu.

Lai saņemtu jebkuru informāciju, griezieties pie ražotāja, kura adrese uzrādīta ekspluatācijas instrukcijā.

 *Dotais produkts atbilst jaunās direktīvas prasībām, kura attiecas uz ekoloģisko drošību, un tas ir atbilstošā kārtībā utilizējams pēc tā, kad nobeigsis tā derīguma termiņš.*



coffeeing the World

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE - DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - EU DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**

Noi RANCILIO Group s.p.a. con socio unico

Soggetta a direzione e coordinamento di ALI S.p.A.

Viale della Repubblica 40, 20015, Villastanza di Parabiago (MI)

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto: **Macchina per caffè per uso domestico**
Déclarons, sous notre responsabilité, que le produit: **Machine à café d'utilisation domestique**
Erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt: **Kaffeemaschine für Hausgebrauch**
Declare under our responsibility that the product: **Espresso coffee makers for household use**
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Máquina para café de uso familiar**
Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto: **Máquina para café para uso familiar**

modello: - modèle: - modell: - model: - modelo: - modelo:

MISS SILVIA E

al quale è riferita questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive: - auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux directives suivantes:
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt: - to which this declaration relates, complies with the following directives:
al cual se refiere esta declaración, cumple con las siguientes directivas: - às quais a presente declaração se refere, e com as seguintes directivas:

2014/35/UE

Direttiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension - Niederspannungsrichtlinie - Low Voltage Directive - Directiva Baja Tensió - Directiva Baixa Tensão

2014/30/UE

Direttiva EMC - Directive EMC - EMV-Richtlinie - EMC Directive - Directiva EMC - Directiva CEM

1275/2008

*Regolamento CE in esecuzione della Direttiva ErP (2009/125/CE) - Règlement portant application de la Directive ErP (2009/125/CE)
EG-Verordnung Durchführung der Richtlinie ErP (2009/125/EG) - Regulation EC implementing ErP Directive (2009/125/EC)
Reglamento por el que se desarrolla la Directiva ErP (2009/125/CE) - Regulamento que dá execução à Directiva ErP (2009/125/CE)*

801/2013

*Regolamento UE recante modifica al Regolamento CE 1275/2008 - Règlement UE portant modification du Règlement no 1275/2008
EU-Verordnung zur Änderung der EG-Verordnung 1275/2008 - EU Regulation amending Regulation (EC) 1275/2008
Reglamento por el que se modifican el Reglamento 1275/2008 - Regulamento que dá modificação à Regulamento 1275/2008*

2011/65/UE

Direttiva ROHS 2 - Directive ROHS 2 - ROHS 2 Richtlinie - RHOS 2 Directive - Directiva ROHS 2 - Directiva RHOS 2

*Norme armonizzate applicate - Normes harmonisées appliquées - Angewendete harmonisierte Normen
Harmonized standards applied - Normas armonizadas aplicadas - Normas armonizadas aplicadas*

**EN 60335-1:2012 + /A11:2014,
EN 60335-2-15:2002 + /A1:2005 + /A2:2008 + /A11:2012, EN 62233:2008
EN 55014-1:2006 + /A1:2009 + /A2:2011, EN 55014-2:1997 + /A1:2001 + /A2:2008,
EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013**

Nome (*) e indirizzo (**) della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico
Nom (*) et adresse (**) de la personne autorisée à constituer le dossier technique
Name (*) und Anschrift (**) der Person, die bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen
Name (*) and address (**) of the person authorized to compile the technical dossier
Nombre (*) y dirección (**) de la persona facultada para elaborar la ficha técnica
Nome (*) e endereço (**) da pessoa autorizada a compilar o dossier técnico

(*) CEO Sig. **Giorgio Rancilio**

*La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.
La présente déclaration perd sa validité dès lors que la machine est modifiée sans notre autorisation expresse.
Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra autorización expresa.
A presente declaração perde a validade se a máquina for alterada sem a nossa autorização específica.*

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A.

con socio unico

Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Egro Suisse AG

Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

Spain

Rancilio Group Espana, S.A.
Gran Vía de Carlos III, 84 3º – Edificio Trade
08028 Barcelona – Spain
Ph. +34 902 884 275
Ph. +34 934 923 414
Fax +34 93 496 57 01
info-es@ranciliogroup.com

Germany

Rancilio Group Deutschland GmbH
Isenburg Park
Schleussnerstrasse 90
63263 Neu-Isenburg – Germany
Ph. +49 6102 79 90 30
Fax +49 6102 79 90 320
info-de@ranciliogroup.com

Portugal

Rancilio Group Portugal Lda
Rua José Vicente Gonçalves nº14-Armaz.-2
Parque Industrial do Seixal
2840-048 Aldeia de Paio Pires-Seixal
Lisboa - Portugal
Ph. +351 21 493 52 58

Switzerland

Egro Suisse AG
Bahnhofstrasse 66
5605 Dottikon – Switzerland
Ph. +41 (0)56 616 95 95
Fax +41 (0)56 616 95 97
info-ch@ranciliogroup.com

Rancilio Group Portugal Lda
Rua Nova Urbanização do Cavaco 76
4470-264 Maia
Porto - Portugal
Ph. + 351 22 010 14 19
Fax +351 22 010 14 20
info-pt@ranciliogroup.com

USA / Canada

Rancilio Group North America Inc.
1340 Internationale Parkway/ Suite 200
Woodridge, IL 60517 – U.S.A.
Ph. +1 630 914 7900
Fax +1 630 914 7901
Toll Free: +1 877 726 2454
info@ranciliogroupna.com



www.ranciliogroup.com



facebook.com/RancilioGroup



[Rancilio Group Channel](#)